

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE E DI CONTABILITÀ

CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1 – Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)

CAPO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI CONTABILITÀ E DI APPALTI

Art. 2 – Vincolo di destinazione dell'avanzo di amministrazione - obiettivo programmatico 2.2.1.04

Art. 3 – Disposizioni in materia di appalti pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12

TITOLO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I  
FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI  
E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Art. 4 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE  
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1<sup>er</sup> – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE  
DE COMPTABILITÉ ET DE MARCHÉS PUBLICS

Art. 2 – Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire – objectif programmatique 2.2.1.04

Art. 3 – Dispositions en matière de marchés publics. Modifications de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996

TITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES  
ET PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 4 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales

- Art. 5 – Fondo per speciali programmi di investimento. Modificazione alla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.  
Art. 6 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale  
Art. 7 – Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni  
Art. 8 – Patto di stabilità per gli enti locali della Regione  
Art. 9 – Proroga del termine di cui all'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4  
Art. 10 – Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

**CAPO II  
POLITICHE DEL LAVORO E  
PROGRAMMI COMUNITARI**

- Art. 11 – Piano politiche del lavoro  
Art. 12 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

**CAPO III  
PERSONALE E FONDI PENSIONE**

- Art. 13 – Disposizioni in materia di personale regionale  
Art. 14 – Disposizioni in materia di personale scolastico  
Art. 15 – Disposizioni in materia di fondi pensione

**CAPO IV  
INTERVENTI IN MATERIA  
SANITARIA E SOCIALE**

- Art. 16 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente  
Art. 17 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Autorizzazione di spesa per investimenti  
Art. 18 – Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie  
Art. 19 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18  
Art. 20 – Esercizio transitorio di funzioni in materia di assistenza

**CAPO V  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI**

- Art. 21 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno  
Art. 22 – Interventi nel settore termale. Legge regionale 26 maggio 1998, n. 38

**CAPO VI  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI ASSETTO DEL TERRITORIO E  
TUTELA DELL'AMBIENTE**

- Art. 23 – Infrastrutture tecniche per il parco del Mont Avic

- Art. 5 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement. Modifications de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001  
Art. 6 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional  
Art. 7 – Réglementation de l'installation et de l'exploitation des infrastructures de télécommunications  
Art. 8 – Pacte de stabilité pour les collectivités locales de notre Région  
Art. 9 – Prorogation du délai visé à l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999  
Art. 10 – Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998

**CHAPITRE II  
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET  
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES**

- Art. 11 – Plan de politique de l'emploi  
Art. 12 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

**CHAPITRE III  
PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE**

- Art. 13 – Dispositions en matière de personnel régional  
Art. 14 – Dispositions en matière de personnel scolaire  
Art. 15 – Dispositions en matière de fonds de retraite

**CHAPITRE IV  
MESURES EN MATIÈRE DE  
SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE**

- Art. 16 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé  
Art. 17 – Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) - Autorisation de dépenses d'investissement  
Art. 18 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux  
Art. 19 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001  
Art. 20 – Exercice temporaire des fonctions en matière d'assistance

**CHAPITRE V  
MESURES EN MATIÈRE DE  
PATRIMOINE ET DE PARTICIPATION**

- Art. 21 – Octroi de subventions en intérêt - Limites d'engagement  
Art. 22 – Mesures en faveur du secteur thermal. Loi régionale n° 38 du 26 mai 1998

**CHAPITRE VI  
MESURES EN MATIÈRE  
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET  
DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- Art. 23 – Infrastructures techniques pour le Parc du Mont-Avic

- Art. 24 – Sanzioni in materia di pesca. Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1983, n. 29  
Art. 25 – Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64

CAPO VII  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI EDILIZIA ABITATIVA

- Art. 26 – Interventi diretti alla delocalizzazione degli immobili. Modificazione alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 11  
Art. 27 – Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica - canoni di locazione. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39  
Art. 28 – Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 40

CAPO VIII  
INTERVENTI PER LO  
SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 29 – Riconversione area «ex Ilva Cogne». Accordo di programma quadro  
Art. 30 – Norme in materia di uso razionale dell'energia. Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62  
Art. 31 – Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali. Modificazione alla legge regionale 5 settembre 1991, n. 44  
Art. 32 – Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz. Modificazione alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42  
Art. 33 – Servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29  
Art. 34 – Reviviscenza degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39

CAPO IX  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 35 – Interventi in materia di pubblica istruzione  
Art. 36 – Fornitura gratuita dei libri di testo. Modificazione alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46, ed abrogazione della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36  
Art. 37 – Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste. Interventi in materia di edilizia universitaria  
Art. 38 – Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21  
Art. 39 – Museo regionale di Scienze Naturali. Modificazione alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32

- Art. 24 – Sanctions en matière de pêche. Modifications de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983  
Art. 25 – Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994

CHAPITRE VII  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
DE CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE

- Art. 26 – Actions de délocalisation des immeubles. Modification de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002  
Art. 27 – Dispositions en matière de construction sociale – Loyers – Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995  
Art. 28 – Interventions en matière de construction sociale – Modification de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995

CHAPITRE VIII  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 29 – Reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne » Accord de programme-cadre  
Art. 30 – Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie – Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993  
Art. 31 – Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles – Modification de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991  
Art. 32 – Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz. Modification de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999  
Art. 33 – Services de transports publics réguliers – Modification de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997  
Art. 34 – Remise en vigueur de l'art. 11 et de la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975

CHAPITRE IX  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 35 – Interventions en matière d'instruction publique  
Art. 36 – Fourniture gratuite des manuels scolaires – Modification de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 et abrogation de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987  
Art. 37 – Université de la Vallée d'Aoste – *Université della Valle d'Aosta* – Actions en matière de construction universitaire  
Art. 38 – Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure – Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> juillet 1991  
Art. 39 – Musée régional de sciences naturelles – Modification de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985

**TITOLO III**  
**MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI**

**CAPO I**  
**MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI**

- Art. 40 – Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell’Agenzia regionale per la protezione dell’ambiente (ARPA). Modificazioni alla legge regionale 24 novembre 1997, n. 37
- Art. 41 – Razionalizzazione dell’organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5
- Art. 42 – Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica. Modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70
- Art. 43 – Organizzazione del Dipartimento di prevenzione dell’Azienda USL della Valle d’Aosta. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41
- Art. 44 – Interventi per l’attuazione del diritto allo studio nell’ambito universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30
- Art. 45 – Interventi in materia di diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68
- Art. 46 – Modificazione alla legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77
- Art. 47 – Contributi per la conservazione del patrimonio archivistico. Modificazioni alla legge regionale 21 luglio 1997, n. 27
- Art. 48 – Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola
- Art. 49 – Modificazione alla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3

**CAPO II**  
**MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE**  
**8 SETTEMBRE 1999, N. 28**

- Art. 50 – Modificazioni all’articolo 4
- Art. 51 – Modificazione all’articolo 5
- Art. 52 – Sostituzione dell’articolo 6
- Art. 53 – Sostituzione dell’articolo 7
- Art. 54 – Modificazione all’articolo 9
- Art. 55 – Sostituzione dell’articolo 10
- Art. 56 – Modificazione all’articolo 12

**TITOLO IV**  
**DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI**

**CAPO I**  
**DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI**

- Art. 57 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 58 – Disposizioni finanziarie
- Art. 59 – Dichiarazione d’urgenza.

**TITRE III**  
**MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES**

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>**  
**MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES**

- Art. 40 – Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l’Agence régionale de protection de l’environnement (ARPE) – Modifications de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997
- Art. 41 – Rationalisation de l’organisation du service socio-sanitaire régional – Modifications de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000
- Art. 42 – Exercice des fonctions en matière d’hygiène et de santé publique, de médecine légale, d’inspection des pharmacies et d’assistance pharmaceutique – Modifications de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982
- Art. 43 – Organisation du Département de prévention de l’agence USL de la Vallée d’Aoste – Modifications de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995
- Art. 44 – Mesures de la Région pour faciliter l’accès aux études universitaires – Modifications de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989
- Art. 45 – Interventions en matière de droit aux études – Modifications de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993
- Art. 46 – Modifications de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991
- Art. 47 – Aides à la conservation du patrimoine historique des archives – Modifications de la loi régionale n° 27 du 21 juillet 1997
- Art. 48 – Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l’expérimentation agricole
- Art. 49 – Modifications de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000

**CHAPITRE II**  
**MODIFICATIONS DE LA LOI RÉGIONALE**  
**N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999**

- Art. 50 – Modifications de l’art. 4
- Art. 51 – Modifications de l’art. 5
- Art. 52 – Remplacement de l’art. 6
- Art. 53 – Remplacement de l’art. 7
- Art. 54 – Modifications de l’art. 9
- Art. 55 – Remplacement de l’art. 10
- Art. 56 – Modifications de l’art. 12

**TITRE IV**  
**DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES**

**CHAPITRE I**  
**DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES**

- Art. 57 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois
- Art. 58 – Dispositions financières
- Art. 59 – Déclaration d’urgence

TITOLO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE E DI CONTABILITÀ

CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

*(Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP))*

1. Anche per l'anno 2003, le attività di liquidazione, accertamento, riscossione e contabilizzazione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), nonché la constatazione delle violazioni, il contenzioso ed i rimborsi, sono gestite dall'Amministrazione finanziaria dello Stato, ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali). A tal fine la Giunta regionale è autorizzata, ove si renda necessario, a stipulare eventuali convenzioni.
2. A decorrere dal 1° gennaio 2003, ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale), sono esentati dal pagamento dell'IRAP le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'articolo 10 del medesimo decreto, come modificato dal decreto legislativo 19 novembre 1998, n. 422, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione dei redditi, anche ai fini della determinazione dell'imponibile IRAP.

CAPO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI CONTABILITÀ E DI APPALTI

Art. 2

*(Vincolo di destinazione dell'avanzo di amministrazione - obiettivo programmatico 2.2.1.04)*

1. A decorrere dall'anno 2003, l'ammontare delle risorse destinate al settore «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi» - obiettivo programmatico 2.2.1.04 - è aumentato della quota derivante dalle economie realizzate nell'esercizio precedente sugli stanziamenti dei capitoli ricompresi nello stesso obiettivo programmatico.

Art. 3

*(Disposizioni in materia di appalti pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 26 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come sostituito dall'articolo 23 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, è aggiunto il seguente:

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE  
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1<sup>er</sup>

*(Impôt régional sur les activités productrices - IRAP)*

1. Pour l'an 2003 également, la liquidation, la constatation, la perception et la comptabilisation de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP), ainsi que la constatation des violations, le contentieux et les remboursements sont assurés par l'administration financière de l'État, aux termes du quatrième alinéa de l'article 24 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux). Aux fins susmentionnées, le Gouvernement régional est autorisé à conclure, si besoin est, des conventions avec les sujets concernés.
2. Aux termes de l'article 21 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation tribulaire des organismes n'ayant pas un caractère commercial et des organismes à but non lucratif d'utilité sociale), à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003 sont exemptés du paiement de l'IRAP les organismes à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) visés à l'article 10 dudit décret, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 422 du 19 novembre 1998, sans préjudice de l'obligation de présentation de la déclaration des revenus, aux fins également de la détermination de la base imposable de l'IRAP.

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE  
DE COMPTABILITÉ ET DE MARCHÉS PUBLICS

Art. 2

*(Affectation obligatoire de l'excédent budgétaire - objectif programmatique 2.2.1.04)*

1. A compter de l'année 2003, le montant des ressources destinées aux « Mesures en cas de calamités » - objectif programmatique 2.2.1.04 - est majoré grâce aux économies réalisées lors de l'exercice précédent sur les crédits affectés aux chapitres relevant du même objectif programmatique.

Art. 3

*(Dispositions en matière de marchés publics. Modifications de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)*

1. Après le 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 26 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), tel qu'il a été remplacé par l'article 23 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999, est inséré l'alinéa suivant :

«4bis. Per l'aggiudicazione di lavori pubblici di importo inferiore ad euro 1.500.000 può trovare applicazione la licitazione privata semplificata, come definita dall'articolo 23 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 (Legge quadro in materia di lavori pubblici), e successive modificazioni ed integrazioni, con il criterio di aggiudicazione stabilito in base a quanto previsto dall'articolo 25, comma 9.».

2. Dopo il comma 4bis dell'articolo 26 della l.r. 12/1996, inserito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«4ter. I criteri e le modalità di attuazione di quanto previsto al comma 4bis sono disciplinati con deliberazione della Giunta regionale.».

## TITOLO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

### CAPO I FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

#### Art. 4 *(Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 173.654.167 per l'anno 2003.
2. In deroga ai criteri previsti dalla l.r. 48/1995, la somma di cui al comma 1 è ripartita fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
  - a) trasferimenti finanziari agli enti locali euro 107.808.506 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 - 20503 e 20745);
  - b) interventi per programmi di investimento: euro 32.938.196 da utilizzarsi, quanto ad euro 30.129.108, per il completamento dei programmi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO)), e successive modificazioni ed integrazioni, e per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui al Titolo IV, Capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.), e quanto ad euro 2.809.088 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 33755);
  - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 32.907.465 (obiettivi programmatici

« 4bis. En vue de l'attribution de marchés publics d'un montant inférieur à 1 500 000 euros, il peut être fait recours à un appel d'offres restreint, aux termes de l'article 23 de la loi n° 109 du 11 février 1994 (Loi-cadre en matière de travaux publics) modifiée et complétée, suivant le critère d'attribution défini sur la base du neuvième alinéa de l'article 25 ».

2. Après l'alinéa 4bis de l'article 26 de la LR n° 12/1996, introduit par le premier alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa suivant :

« 4ter. Les critères et les modalités d'application des dispositions prévues à l'alinéa 4bis sont définis par délibération du Gouvernement régional ».

## TITRE II DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

### CHAPITRE I<sup>ER</sup> FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES ET PLANS D'INVESTISSEMENT

#### Art. 4 *(Détermination des ressources à affecter aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 173 654 167 euros au titre de 2003.
2. Par dérogation aux critères prévus par la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie entre les mesures financières prévues par l'article 5 de la loi susmentionnée, à savoir :
  - a) Virements de ressources aux collectivités locales : 107 808 506 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
  - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 32 938 196 euros, dont 30 129 108 euros pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Institution du fonds régional d'investissement-emploi – FRIO) modifiée et complétée, et pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 809 088 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chap. 33755) ;
  - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 32 907 465 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), répartis et autorisés au sens de

- 2.1.1.02 e 3.2) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2003, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
- a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per il triennio 1998/2000), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20501 parz.);
  - b) per euro 98.069.217, al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. capitoli 20501 parz. e 20503);
  - c) per euro 5.297.760, al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20745).
4. Per l'anno 2003, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
- a) per un importo pari al 2,5 per cento, alle spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - cap. 20503);
  - b) per un importo pari al 6,32 per cento, alle spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
5. Per l'anno 2003 il fondo istituito dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004), è determinato nella misura massima dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivo delle risorse di cui al comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. - cap. 67120).
6. Gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
7. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento.
8. Gli enti locali hanno l'obbligo di concorrere, reciprocamente, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Art. 5

*(Fondo per speciali programmi di investimento.  
Modificazione alla legge regionale  
11 dicembre 2001, n. 38)*

1. Per la realizzazione del programma definitivo 2003/2005

l'articolo 27 de la loi n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de ladite loi.

3. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2003 :
- a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), introduit par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20501 part.) ;
  - b) Quant à 98 069 217 euros, au financement des communes (objectif programmatique 2.1.1.01 - chapitres 20501 part. et 20503) ;
  - c) Quant à 5 297 760 euros, au financement des communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20745).
4. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2003 :
- a) Une fraction égale à 2,5% est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique 2.1.1.01 - chap. 20503) ;
  - b) Une fraction égale à 6,32% est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales.
5. Le montant du fonds créé conformément au sixième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004) est fixé, au titre de 2003, à 0,25% du montant global prévu par le premier alinéa du présent article (objectif programmatique 2.1.1.02 - chap. 67120).
6. Les collectivités locales supportent les dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A, qui dépassent le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.
7. Les communes sont tenues de participer au financement des communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières.
8. Les collectivités locales sont tenues de participer, à hauteur de la part qui les concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 5

*(Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.  
Modifications de la loi régionale  
n° 38 du 11 décembre 2001)*

1. Pour la réalisation du plan définitif 2003/2005 visé à

di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 35.139.181 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.) così suddivisa:

- a) anno 2003 euro 12.267.958;
- b) anno 2004 euro 12.935.344;
- c) anno 2005 euro 9.935.879.

2. Il comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 38/2001 è sostituito dal seguente:

«4. È autorizzata la spesa di euro 1.918.568 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 21255) per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo per il triennio 2003/2005.».

3. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, per il triennio 2004/2006 la spesa di riferimento è determinata in euro 28.289.920, di cui, indicativamente, euro 7.186.543 per l'anno 2004 ed euro 11.268.172 per l'anno 2005. In ottemperanza ai principi della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla l.r. 38/2001, non si procede alla destinazione, in via prioritaria, di quote percentuali di detta spesa in favore delle Comunità montane, dei Consorzi di Comuni e delle Associazioni di Comuni. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2004/2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.).

4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 è autorizzata, per l'anno 2004, la spesa di euro 2.263.196 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21255).

5. Per l'aggiornamento, nel periodo 2003/2005, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986 e successive modificazioni ed integrazioni, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della Regione), nonché della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 1.800.000; la spesa di euro 1.199.678 per l'anno 2003 e di euro 1.035.000 per l'anno 2004, già autorizzata a tale fine con la l.r. 38/2001, è rideterminata rispettivamente in euro 900.000 per l'anno 2004 e in euro 900.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.).

#### Art. 6

*(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)*

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata, nel triennio 2003/2005, in annui euro 7.747.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. - cap. 33665).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti

l'articolo 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 35 139 181 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

- a) année 2003 12 267 958 euros ;
- b) année 2004 12 935 344 euros ;
- c) année 2005 9 935 879 euros.

2. Le quatrième alinéa de l'article 8 de la LR n° 38/2001 est remplacé comme suit :

« 4. Est autorisée la dépense de 1 918 568 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21255) pour le versement aux collectivités locales concernées par le plan définitif 2003/2005 des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995 ».

3. Aux fins de l'approbation du plan préliminaire 2003/2005 visé à l'article 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2004-2006 est fixée à 28 289 920 euros, dont, à titre indicatif, 7 186 543 euros au titre de 2004 et 11 268 172 euros au titre de 2005. En application des principes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la LR n° 38/2001, il n'est pas procédé à l'affectation à titre prioritaire de certains pourcentages de ladite dépense en faveur des communautés de montagne, des consortiums de communes et des associations de communes. L'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci sur chacune des années du plan feront l'objet de la loi de finances pour la période 2004/2006 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.).

4. Est autorisée la dépense de 2 263 196 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21255) pour le versement, en 2004, des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995.

5. En vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la LR n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 1 800 000 euros est autorisée au titre de la période 2003/2005 ; les dépenses de 1 199 678 euros au titre de 2003 et de 1 035 000 euros au titre de 2004 - déjà autorisées par la LR n° 38/2001 - sont fixées comme suit : 900 000 euros pour l'année 2004 et 900 000 euros pour l'année 2005 (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.).

#### Art. 6

*(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)*

1. La dépense autorisée par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée, au titre de la période 2003/2005, à 7 747 000 euros par an (objectif programmatique 2.1.1.05 - chap. 33665).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des



nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1.

Art. 7

*(Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni)*

1. Le risorse finanziarie per lo svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 (Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni), relativi all'installazione e l'esercizio di radiotelecomunicazioni, sono determinate per l'anno 2003 in euro 200.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. – cap. 67368).

Art. 8

*(Patto di stabilità per gli enti locali della Regione)*

1. Le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004 ed interventi nel settore funiviario), sono estese al triennio 2003/2005.

Art. 9

*(Proroga del termine di cui all'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4)*

1. Il termine previsto dall'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta), per la revisione straordinaria delle classificazioni delle sedi di segreteria dei Comuni e delle Comunità montane e delle sedi di segreteria convenzionate, è prorogato al 31 dicembre 2004.

Art. 10

*(Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54)*

1. Al comma 1 dell'articolo 93 della l.r. 54/1998 sono aggiunte, in fine, le parole «Le Associazioni dei Comuni hanno personalità giuridica di diritto pubblico. Alle stesse si applicano, in quanto compatibili, le norme dettate per gli enti locali.».
2. Al comma 1 dell'articolo 120 della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 1, della l.r. 38/2001, le parole «Entro il 31 dicembre 2002» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2003».

CAPO II  
POLITICHE DEL LAVORO E  
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 11

*(Piano politiche del lavoro)*

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano

emprunts, pour une période et pour un montant correspondant à ceux visés au premier alinéa du présent article.

Art. 7

*(Réglementation de l'installation et de l'exploitation des infrastructures de télécommunications)*

1. Les ressources financières nécessaires au bon déroulement des fonctions visées à l'article 4 de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 portant réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications sont fixées à 200 000 euros au titre de l'année 2003 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 61368).

Art. 8

*(Pacte de stabilité pour les collectivités locales de notre Région)*

1. Les dispositions visées au premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 – portant ajustement du budget prévisionnel 2002, modifications de mesures législatives, première rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 et mesures dans le secteur des transports par câble – sont applicables au triennat 2003/2005.

Art. 9

*(Prorogation du délai visé à l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999)*

1. Le délai prévu par l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 portant dispositions concernant les secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste en vue de la révision extraordinaire des classements des secrétariats des communes et des communautés de montagne et des secrétariats agréés est prorogé jusqu'au 31 décembre 2004.

Art. 10

*(Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998)*

1. Le premier alinéa de l'article 93 de la LR n° 54/1998 est complété par les mots suivants : « Les associations des communes sont des personnes juridiques de droit public. Dans la mesure où elles sont compatibles, les dispositions sur les collectivités locales s'appliquent également auxdites associations ».
2. Au premier alinéa de l'article 120 de la LR n° 54/1998, modifié en dernier ressort par le premier alinéa de l'article 11 de la LR n° 38/2001 – les mots « au plus tard le 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2003 ».

CHAPITRE II  
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET  
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 11

*(Plan de politique de l'emploi)*

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan

triennale degli interventi di politica del lavoro, di cui alla legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione), è determinata, per il triennio 2003/2005, in annui euro 4.227.263 (obiettivo programmatico 2.2.2.16. - cap. 26010).

Art. 12

*(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)*

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Docup obiettivo 2 per il periodo 2000/2006 di cui al regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria INTERREG, previsti dal regolamento CEE n. 2052/88 del Consiglio del 24 giugno 1988, dal regolamento CEE n. 4253/88 del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento CEE n. 2081/93 del Consiglio del 20 luglio 1993 e dal regolamento CEE n. 2082/93 del Consiglio del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in euro 38.646.000, è rideterminata, per il triennio 2003/2005, nella misura complessiva di euro 27.128.421, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 8, comma 1, lettere b) e c), della l.r. 14/2002, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25026):

- a) anno 2003 euro 11.705.469;
- b) anno 2004 euro 10.699.954;
- c) anno 2005 euro 4.722.998.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per il Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento dell'obiettivo n. 2 (Riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.
3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al regolamento (CE) 1260/99, sono determinati in euro 637.508 per l'anno 2003, euro 471.979 per l'anno 2004, euro 183.646 per l'anno 2005

triennial des actions en matière de politique de l'emploi, visé à la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 portant réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi est fixée à 4 227 263 euros au titre du triennat 2003/2005 (objectif programmatique 2.2.2.16 - chap. 26010).

Art. 12

*(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)*

1. La dépense autorisée - au sens de l'objectif 2 du Docup au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement CE n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999 - pour la poursuite ou l'achèvement des plans d'investissement visés au premier alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) dans le cadre des programmes à finalité structurelle - objectif n° 2 - et des programmes communautaires Interreg - prévus par le règlement CE n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement CEE n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement CEE n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement CEE n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993 -, déjà fixée à 38 646 000 euros au titre de la période 2000/2006, est réajustée et se chiffre, pour la période 2003/2005, à 27 128 421 euros, y compris les ressources déjà autorisées par les lettres b) et c) du premier alinéa de l'article 8 de la LR n° 14/2002. Ladite somme est répartie comme suit (objectif programmatique 2.2.2.09 - chap. 25026) :

- a) année 2003 : 11 705 469 euros ;
- b) année 2004 : 10 699 954 euros ;
- c) année 2005 : 4 722 998 euros.

2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement CE n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels, ainsi que de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires), conformément au document unique de programmation pour la réalisation de l'objectif n° 2 (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle) en Vallée d'Aoste, au titre de la période 2000/2006.
3. La dépense à la charge de la Région pour la mise en œuvre des actions au titre de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), pour la période 2000/2005, aux termes du règlement CE n° 1260/99, est fixée à 637 508 euros pour l'année 2003, à 471 979 euros pour l'année 2004 et à 183 646 euros

(obiettivo programmatico 2.2.2.06. – Cap. 43040).

4. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/06, oggetto di contributi del FESR e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento (CE) 1260/99 e alla l. 183/1987, sono determinati in euro 980.417 per l'anno 2003, euro 998.552 per l'anno 2004 e euro 1.113.037 per l'anno 2005, articolati come segue:
  - a) programma «INTERREG III A italo-francese 2000/06»: euro 716.393 per l'anno 2003, euro 733.895 per l'anno 2004 ed euro 848.065 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25030);
  - b) programma «INTERREG III A italo-svizzero 2000/06»: euro 121.024 per l'anno 2003, euro 121.657 per l'anno 2004 ed euro 121.972 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25029);
  - c) programmi «INTERREG III B Mediterraneo occidentale (Medocc) 2000/06» «INTERREG III B Spazio alpino 2000/06» e «INTERREG III C Zona meridionale 2000/06»: euro 143.000 per l'anno 2003, euro 143.000 per l'anno 2004 ed euro 143.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25033).

### CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

#### Art. 13

*(Disposizioni in materia di personale regionale)*

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.858 unità di personale, di cui 148 unità con qualifica di dirigente, oltre a 84 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 113.135.855 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 109.196.800 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (capitoli 30500 parz., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30520, 30521 parz., 39020 e 39021), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 30631) ed euro 3.311.300 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20000 parz.), ivi comprese le sostituzioni di personale assente e il personale straordinario assunto ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989,

pour l'année 2005 (objectif programmatique 2.2.2.06 – chapitre 43040).

4. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement, en application de l'initiative communautaire Interreg III 2000/2006, financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement CE n° 1260/99 et à la loi n° 183/1987 – est fixée à 980 417 euros au titre de 2003, à 998 552 euros au titre de 2004 et à 1 113 037 euros au titre de 2005. Ladite somme est répartie comme suit :
  - a) Programme « INTERREG III A Italie-France 2000/2006 » : 716 393 euros au titre de 2003, 733 895 euros au titre de 2004 et 848 065 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25030) ;
  - b) Programme « INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006 » : 121 024 euros au titre de 2003, 121 657 euros au titre de 2004 et 121 972 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25029) ;
  - c) Programmes « INTERREG III B Méditerranée occidentale (Medocc) 2000/2006 », « INTERREG III B Espace alpin 2000/2006 » et « INTERREG III C Zone méridionale 2000/2006 » : 143 000 euros au titre de 2003, 143 000 euros au titre de 2004 et 143 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25033).

### CHAPITRE III PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE

#### Art. 13

*(Dispositions en matière de personnel régional)*

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 858 unités, dont 148 dirigeants, plus 84 fonctionnaires du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'article 8 de la LR n° 45/1995, la dépense autorisée pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi se chiffre à 113 135 855 euros, dont 109 196 800 euros pour le personnel du Gouvernement régional (chapitres 30500 part., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30520, 30521 part., 39020 et 39021), à 627 755 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30631) et à 3 311 300 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le remplacement du personnel absent et pour le personnel recruté à titre extraordinaire

- n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988-1990 relativa al personale regionale).
3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995, non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.
  4. Per il biennio 2004/2005 la spesa contrattuale, stimata in complessivi euro 7.800.000, è suddivisa in ragione di euro 2.600.000 nell'anno 2004 ed euro 5.200.000 a decorrere dal 2005 (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 30650 parz.).

Art. 14

*(Disposizioni in materia di personale scolastico)*

1. Gli stanziamenti destinati annualmente al finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e della retribuzione delle attività aggiuntive, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54705).
2. Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato del personale scolastico con qualifica dirigenziale, non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54790).
3. Gli importi presenti sull'apposito fondo per i rinnovi contrattuali relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54785).
4. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.2. (Spese di funzionamento - personale regionale - personale direttivo e docente delle scuole regionali) del bilancio 2003 e successivi, delle risorse finanziarie necessarie a dare concreta attuazione ai contratti collettivi nazionali di lavoro del personale scolastico.

Art. 15

*(Disposizioni in materia di fondi pensione)*

1. Il trasferimento al Fondo cessazione servizio previsto

aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour la période 1988/1990).

3. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'article 35 et au cinquième alinéa de l'article 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées dans les conditions prévues au deuxième alinéa de l'article 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, les personnes chargées des missions visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas prises en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (quinze pour cent des effectifs maximum).
4. Pour la période 2004/2005, la dépense fixée par convention, se chiffrant à 7 800 000 euros au total, est répartie à raison de 2 600 000 euros pour 2004 et de 5 200 000 euros pour 2005 (objectif programmatique 1.2.1 - chapitre 30650 part.).

Art. 14

*(Dispositions en matière de personnel scolaire)*

1. Les crédits affectés chaque année au fonds des établissements scolaires et au financement des activités supplémentaires, non utilisés à la fin de chaque exercice, sont reportés sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54705).
2. A la fin de chaque exercice, les ressources financières non consommées et destinées annuellement au fonds pour le financement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat du personnel scolaire ayant le statut de dirigeant sont reportées sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54790).
3. A la fin de chaque exercice, les ressources non utilisées du fonds pour le renouvellement des conventions relatives à chaque période de deux ans (volet économique) sont reportées sur l'exercice suivant (objectif programmatique 1.2.2 - chapitre 54785).
4. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre une délibération portant les rectifications du budget qui s'imposent en vue du virement des crédits nécessaires pour l'application concrète des conventions collectives régionales des personnels scolaires, dans le cadre des chapitres de dépense du programme 1.2.1. (Dépenses de fonctionnement - personnel régional - personnel de direction et enseignant des écoles régionales) du budget 2003 et des budgets suivants.

Art. 15

*(Dispositions en matière de fonds de retraite)*

1. Le montant des crédits à transférer au Fonds de cessation

- dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31.12.1997, tramite fondo pensione), è determinato in euro 10.000.000 per l'anno 2004 ed in euro 8.000.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 39050).
2. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole Elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in annui euro 1.280.000 per gli anni 2003, 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 54740).
  3. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è determinato in euro 6.000.000 per l'anno 2003, euro 12.000.000 per l'anno 2004 ed euro 10.000.000 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20010).

CAPO IV  
INTERVENTI IN MATERIA  
SANITARIA E SOCIALE

Art. 16  
*(Finanziamento della spesa sanitaria regionale  
di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2003 in euro 206.074.237 di cui:
  - a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 194.853.417, dei quali euro 188.536.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - cap. 59900 parz.) e:
    - 1) euro 1.800.000 per prestazioni sanitarie aggiuntive (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - cap. 59980);
    - 2) euro 77.400 per iniziative di formazione (cap. 59900 parz.);
    - 3) euro 955.458 per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (cap. 59900 parz.);
    - 4) euro 230.822 per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (cap. 59900 parz.);

du service, prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues au personnel régional sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de retraite) s'élève à 10 000 000 euros au titre de 2004 et à 8 000 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 1.2.1. - chap. 39050).

2. Le montant des crédits à transférer au fonds de retraite du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 1 280 000 euros au titre des années 2003, 2004 et 2005 (objectif programmatique 1.2.2. - chap. 54740).
3. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère - visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux) - est fixé à 6 000 000 euros au titre de 2003, à 12 000 000 euros au titre de 2004 et à 10 000 000 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 1.1.1. - chap. 20010).

CHAPITRE IV  
MESURES EN MATIÈRE  
DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 16  
*(Financement des dépenses régionales ordinaires  
en matière de santé)*

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2003 sont établies à 206 074 237 euros et réparties comme suit :
  - a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 194 853 417 euros, dont 188 536 000 euros pour assurer les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59900 part.) et :
    - 1) 1 800 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59980) ;
    - 2) 77 400 euros pour les initiatives de formation (chap. 59900 part.) ;
    - 3) 955 458 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.) ;
    - 4) 230 822 euros pour les prestations sanitaires spé-

- 5) euro 3.253.737 per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato (cap. 59900 parz.);
  - b) rimborso al fondo sanitario nazionale degli oneri relativi alla mobilità passiva relativi al saldo anno 2000, euro 6.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – cap. 59910);
  - c) interventi diretti della Regione, euro 1.230.820 (obiettivi programmatici 2.2.3.01., 2.2.3.03 e 2.2.3.04. – capitoli 59920, 61265 e 61730);
  - d) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), euro 3.990.000 per finanziamento annuale per spese di funzionamento (obiettivo programmatico 2.2.1.08. – capitolo 67380).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte dal comma 1, lettera a), numeri da 1) a 5).

Art. 17

*(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Autorizzazione di spesa per investimenti)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 22 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzata, per il triennio 2003/2005, la spesa di annui euro 460.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. – cap. 67382).

Art. 18

*(Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie)*

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata in euro 2.962.203 per l'anno 2003, euro 2.628.128 per l'anno 2004 ed euro 1.532.900 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. – cap. 60380).
2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie è determinata in euro 516.454 per l'anno 2003 ed in euro 154.937 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. - cap. 60310).
3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è determinata in euro 1.898.338 per l'anno 2003, euro 3.569.970 per l'anno 2004 ed euro 5.871.476 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - cap. 60420).
4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari

- ciali et pour la recherche (chap. 59900 part.) ;
- 5) 3 253 737 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chap. 59900 part.) ;
- b) Remboursement au fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 6 000 000 euros à titre de solde de l'année 2000 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chap. 59910) ;
- c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 230 820 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01, 2.2.3.03 et 2.2.3.04 – chapitres 59920, 61265 et 61730) ;
- d) Virements à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) pour un montant de 3 990 000 euros à titre de financement annuel des frais de fonctionnement (objectif programmatique 2.2.1.08 – chap. 67380) ;

2. Le Gouvernement régional est autorisé à modifier le budget prévisionnel pour procéder au rééquilibrage des fonds ayant fait l'objet des attributions visées aux numéros 1) à 5) de la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 17

*(Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) - Autorisation de dépenses d'investissement)*

1. La dépense annuelle de 460 000 euros est autorisée au titre des années 2003/2005 aux fins de l'article 22 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 portant institution de l'Agence régionale de la protection l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du Département de prévention et de l'Unité opérationnelle de microbiologie (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 67382).

Art. 18

*(Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux)*

1. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires s'élève à 2 962 203 euros au titre de 2003, à 2 628 128 euros au titre de 2004 et à 1 532 900 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60380).
2. La dépense destinée à la conception et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 516 454 euros pour 2003 et à 154 937 euros pour 2004 (objectif programmatique 2.2.3.03 – chap. 60310).
3. La dépense destinée à la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux est fixée à 1 898 338 euros pour 2003, à 3 569 970 euros pour 2004 et à 5 871 476 euros pour 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60420).
4. Le montant des crédits à verser à l'Agence USL pour la modernisation des équipements médicaux est fixé, aux termes du deuxième alinéa du premier article de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la

per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 1.650.000 per l'anno 2003 ed in annui euro 1.500.000 per gli anni 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - cap. 60445).

Art. 19

*(Fondo regionale per le politiche sociali.  
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)*

1. L'autorizzazione di spesa del «Fondo regionale per le politiche sociali», istituito dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata in euro 9.100.000 per l'anno 2003 ed in annui euro 10.200.000 per gli anni 2004 e 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. - cap. 61310).

Art. 20

*(Esercizio transitorio di funzioni  
in materia di assistenza)*

1. In via transitoria e fino al 31 dicembre 2004, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative relative alla stipulazione di convenzioni con istituzioni private e I.P.A.B. per la gestione di servizi socio assistenziali erogati presso strutture residenziali.

CAPO V

INTERVENTI IN MATERIA DI PATRIMONIO  
E PARTECIPAZIONI

Art. 21

*(Concessione di contributi in conto interessi.  
Autorizzazioni di limiti di impegno)*

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 5.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07. - cap. 38600 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di cinque anni, previsto con deliberazione del Consiglio regionale n. 1807/XI in data 24 gennaio 2001, in attuazione del regolamento CE n. 1257 del 17 maggio 1999, è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 1.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.01. - cap. 41225 parz.).
3. Il limite di impegno, della durata massima di anni quindici, previsto dall'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 51.650 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. - cap. 48975 parz.).
4. Il limite di impegno, della durata massima di anni dieci,

modernisation des équipements hospitaliers), à 1 650 000 euros pour 2003, à 1 500 000 euros pour chacune des années 2004 et 2005 (objectif programmatique 2.2.3.02 - chap. 60445).

Art. 19

*(Fonds régional pour les politiques sociales -  
Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)*

1. La dépense autorisée, à valoir sur le Fonds régional pour les politiques sociales, institué par le premier alinéa de l'article 3 de la LR n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée à 9 100 000 euros pour 2003 et à 10 200 000 euros pour chacune des années 2004 et 2005 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chapitre 61310).

Art. 20

*(Exercice temporaire des fonctions  
en matière d'assistance)*

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la LR n° 54/1998, modifiée en dernier ressort par l'article 15 de la LR n° 15 du 16 août 2001, les fonctions administratives relatives à la passation de conventions avec des établissements privés et avec les établissements de droit public d'aide et de bienfaisance pour la gestion des services d'aide sociale fournis par les centres d'hébergement et de soins sont exercées, à titre temporaire, par la Région.

CHAPITRE V

MESURES EN MATIÈRE DE PATRIMOINE  
ET DE PARTICIPATION

Art. 21

*(Octroi de subventions en intérêt -  
Limites d'engagement)*

1. La limite d'engagement d'une durée maximale de dix ans, visée à la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière), est établie, au titre de 2003, à 5 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.07 - chap. 38600 part.).
2. La limite d'engagement d'une durée maximale de cinq ans, visée à la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001, en application du règlement CE n° 1257 du 17 mai 1999, est établie au titre de 2003 à 1 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.01 - chap. 41225 part.).
3. La limite d'engagement d'une durée maximale de quinze ans, visée à l'article 22 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables), est établie au titre de 2003 à 51 650 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 - chap. 48975 part.).
4. La limite d'engagement d'une durée maximale de dix

previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2003, in euro 25.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. - cap. 48830 parz.).

Art. 22

*(Interventi nel settore termale.*

*Legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 )*

1. L'autorizzazione di spesa per gli interventi di cui alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale), determinata in lire 7.000.000.000 per l'anno 2000, è assegnata all'esercizio finanziario 2004 per corrispondenti euro 3.615.100 (obiettivo programmatico 2.1.4.02. - cap. 35800).
2. L'autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre prestiti, disposta dall'articolo 13, comma 2, della l.r. 38/1998, è estesa all'anno 2004 (cap. 11195).

CAPO VI

INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO  
DEL TERRITORIO E TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 23

*(Infrastrutture tecniche  
per il Parco del Mont Avic)*

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco regionale del Mont Avic, di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione d'infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic), è determinata in euro 1.358.200 per l'anno 2003, in euro 2.908.200 per l'anno 2004 ed in euro 2.908.200 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - cap. 50150).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti nella misura massima autorizzata al comma 1 (cap. 11175).

Art. 24

*(Sanzioni in materia di pesca. Modificazioni alla legge  
regionale 5 maggio 1983, n. 29)*

1. Il comma secondo dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 (Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca), è sostituito dal seguente:  
  
«2. In caso di contestazione di una violazione alle disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia giudiziaria procedono al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'articolo 14 della legge 30 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

ans, visée à la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux), est établie, au titre de 2003, à 25 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 – chap. 48830 part.).

Art. 22

*(Mesures en faveur du secteur thermal.  
Loi régionale n° 38 du 26 mai 1998)*

1. La dépense autorisée pour les actions visées à la loi n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal, fixée à 7 000 000 000 de liras au titre de 2000, est inscrite au titre de 2004 pour un montant de 3 615 100 euros (objectif programmatique 2.1.4.02 – chap. 35800).
2. L'autorisation donnée au Gouvernement régional à l'effet de contracter des emprunts, visée au deuxième alinéa de l'article 13 de la LR n° 38/1998, est renouvelée pour toute l'année 2004 (chap. 11195).

CHAPITRE VI

MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT  
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 23

*(Infrastructures techniques  
pour le Parc du Mont-Avic)*

1. La dépense autorisée pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc régional du Mont-Avic et visée à la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) est établie à 1 358 200 euros au titre de 2003, à 2 908 200 euros au titre de 2004 et à 2 908 200 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chap. 50150).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts pour le montant visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article (chap. 11175).

Art. 24

*(Sanctions en matière de pêche. Modifications  
de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983)*

1. Le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 est remplacé comme suit :  
  
« 2. En cas de violation d'une des dispositions du calendrier régional de la pêche, les agents qui exercent les fonctions de la police judiciaire saisissent les instruments de pêche et le produit de la pêche et rédigent un procès-verbal dont ils délivrent copie au contrevenant selon les modalités fixées à l'art. 14 de la loi n° 689 du 30 novembre 1981 (Modifications du système pénal) ».



2. L'articolo 2 della l.r. 29/1983, è sostituito dal seguente:

«Art. 2

1. Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da euro 154 a euro 463 per:
  - 1) chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
  - 2) chi non consente la verifica del carnere, sacco o altro oggetto atto a contenere il pescato o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;
  - 3) chi rimuove, danneggia o comunque rende inidonee al loro fine le tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
  - 4) chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
  - 5) chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;
- b) da euro 463 a euro 1161 per chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefiche, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua o durante svassi o asciutte;
- c) da euro 76 a euro 231 per:
  - 1) chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione o per la loro manomissione;
  - 2) chi fa commercio del pescato;
  - 3) chi cattura, senza rilasciarli in libertà, pesci per i quali esiste un divieto, anche temporaneo, di pesca;
  - 4) chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
  - 5) chi esercita la pesca con attrezzi o altri mezzi o modi non consentiti;
  - 6) chi esercita la pesca nelle riserve turistiche senza il relativo permesso;
  - 7) chi esercita la pesca con esche non consentite;
  - 8) chi esercita la pesca nelle ore o nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;
- d) da euro 37 a euro 115 per:
  - 1) chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista senza rimmetterli liberi in acqua;
  - 2) chi usa più canne da pesca;
  - 3) chi rimette in acqua pesci di misura;
  - 4) chi fa pastura in luoghi non consentiti;
  - 5) chi usa più permessi;
  - 6) chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;
- e) da euro 15 a euro 45 per ogni bollino di controllo non staccato o staccato irregolarmente;
- f) da euro 22 a euro 69 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

2. L'art. 2 de la loi régionale n° 29/1983 est remplacé comme suit :

« Art. 2

1. En cas de violation du calendrier régional de la pêche, les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) de 154 à 463 euros, à quiconque :
  - 1) pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont pas classées comme réserve touristique ;
  - 2) s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet pouvant contenir le produit de sa pêche ou refuse de montrer aux gardes-pêche les documents demandés ;
  - 3) déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque manière que ce soit, les écriteaux installés aux termes des lois en vigueur ;
  - 4) pêche en période interdite ;
  - 5) pêche dans des zones interdites ;
- b) de 463 à 1 161 euros, à quiconque pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou des procédés d'électrocution, assèche ou dévie les cours d'eau ou pêche durant les périodes de curage ou d'étiage ;
- c) de 76 à 231 euros, à quiconque :
  - 1) pêche sans avoir rempli les documents prescrits pour l'exercice de la pêche sur le territoire de la région ou en les ayant falsifiés ;
  - 2) vend le produit de sa pêche ;
  - 3) capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
  - 4) continue à pêcher après avoir atteint la quantité fixée par le calendrier régional de la pêche ;
  - 5) pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
  - 6) pêche dans les réserves touristiques sans le permis y afférent ;
  - 7) pêche à l'aide d'appâts interdits ;
  - 8) pêche durant les heures ou les jours défendus en période d'ouverture de la pêche ;
- d) de 37 à 115 euros, à quiconque :
  - 1) pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire sans les remettre à l'eau ;
  - 2) utilise plusieurs cannes à pêche ;
  - 3) remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
  - 4) amorce dans des endroits interdits ;
  - 5) utilise plusieurs permis ;
  - 6) détache de l'hameçon sans prendre les précautions voulues le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire
- e) de 15 à 45 euros par ticket de contrôle, quiconque n'a pas détaché lesdits tickets ou les a détachés irrégulièrement ;
- f) de 22 à 69 euros quiconque viole d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui ne sont pas expressément citées dans le présent article.

2. Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:
    - a) euro 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, lucio, trote, salmerino e tinca;
    - b) euro 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone e altra specie consimile di piccole dimensioni.
  3. Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento, ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-ingiunzione, nella misura di:
    - a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
    - b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).
  4. A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'articolo 16 della l. 689/1981.
  5. Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.
  6. Contro il ritiro cautelare è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notificazione del provvedimento all'interessato.».
3. Dopo la lettera b) del comma primo dell'articolo 3 è aggiunta la seguente:

«bbis) il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.».
  4. Il secondo comma dell'articolo 3 è abrogato.
  5. La denominazione «Consorzio regionale pesca», ovun-
2. En sus du paiement des sanctions administratives, le contrevenant est tenu du remboursement des dommages dérivant de sa pêche illicite, qui sont établis comme suit :
    - a) 10,33 euros pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
    - b) 10,33 euros pour chaque livre ou fraction de livre d'ablette, de vairon, de gardon, de vandoise, de chabot et d'autres espèces similaires de petite taille.
  3. Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut décider de retirer la carte régionale à quiconque s'est vu notifier un acte portant injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981 ; cette mesure prend effet à compter du début de la saison de pêche suivant la saison où l'acte est entré en vigueur et peut avoir une durée de :
    - a) deux ans, dans le cas des infractions visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa ;
    - b) un an, dans le cas des infractions visées à la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa.
  4. Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste pourvoit, à titre de sanction pénale ou administrative, à la révocation définitive de la carte régionale de tout auteur d'une infraction visée à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de la loi régionale n° 29/1983, même si l'intéressé a effectué un versement forfaitaire au sens de l'art. 16 de la loi n° 689/1981.
  5. Dans les cas prévus par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de la loi régionale n° 29/1983, le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut procéder, à titre de mesure conservatoire, au retrait immédiat de la carte régionale dans l'attente de la conclusion de la procédure pénale ou administrative.
  6. Un recours peut être introduit contre cette mesure conservatoire devant l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, dans les trente jours qui suivent la notification de ladite mesure à l'intéressé. ».
3. Après la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29/1983 est ajoutée la lettre suivante :

« b bis) lorsque le contrevenant n'est pas membre du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. ».
  4. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 29/1983 est abrogé.
  5. Où qu'elle apparaisse dans le texte, la dénomination

que ricorra nella legge, è sostituita dalla denominazione «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca».

Art. 25

*(Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)*

1. Al comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), le parole «e nei casi previsti dall'art. 46» sono soppresse.
2. Dopo il comma 7 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è aggiunto il seguente:  
«7bis. Il tesserino non può in ogni caso essere rilasciato:
  - a) per due stagioni venatorie consecutive a chi abbia riportato condanna definitiva, ovvero in caso di oblazione o di applicazione della pena su richiesta delle parti, per le violazioni penali di cui all'articolo 30 della l. 157/1992;
  - b) per una stagione venatoria a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere a), b), c), e), f), g), h), i), l) della l. 157/1992 o per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), e), f), h), i), l), m), o), p), della presente legge.»
3. Al comma 2 dell'articolo 43 della l.r. 64/1994 le parole «nonché al ritiro del tesserino regionale nei casi previsti dall'art. 46» sono soppresse.
4. La rubrica dell'articolo 46 è così sostituita: «Sanzioni amministrative».
5. Il comma 4 dell'articolo 46 è soppresso.

CAPO VII  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI EDILIZIA ABITATIVA

Art. 26

*(Interventi diretti alla delocalizzazione degli immobili. Modificazione alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 11)*

1. L'articolo 10 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico), è sostituito dal seguente:

«Art. 10

*(Delocalizzazione di opere pubbliche)*

1. La delocalizzazione di opere pubbliche, di proprietà

« Consortium régional de la pêche » est remplacée par « Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste ».

Art. 25

*(Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)*

1. Au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse), les mots « et dans les cas prévus à l'art. 46 » sont supprimés.
2. Après le 7<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994, est ajouté l'alinéa suivant :  
« 7 bis. Le carnet de chasse ne saurait être délivré :
  - a) pendant deux saisons de chasse consécutives, à quiconque a été définitivement condamné pour les infractions pénales visées à l'art. 30 de la loi n° 157/1992 ou en cas de paiement immédiat de l'amende ou d'application de la peine à la demande des parties ;
  - b) pendant une saison de chasse, à quiconque a reçu notification d'une injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981, pour des infractions prévues par les lettres a), b), c), e), f), g), h), i) et l) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 31 de la loi n° 157/1992 ou pour les infractions visées aux lettres a), c), e), f), h), i), l), m), o) et p) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 46 de la présente loi. ».
3. Au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 43 de la LR n° 64/1994, les mots « ainsi qu'au retrait du carnet de chasse dans les cas prévus à l'art. 46 » sont supprimés.
4. Le titre de l'art. 46 est remplacé par « Sanctions administratives ».
5. Le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 46 est supprimé.

CHAPITRE VII  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
DE CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE

Art. 26

*(Actions de délocalisation des immeubles. Modifikation de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002)*

1. L'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002 (Réglementation des mesures et des instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) est remplacé comme suit :

« Art. 10

*(Délocalisation des ouvrages publics)*

1. La délocalisation des ouvrages publics propriété de la

dei Comuni o delle Comunità montane, avviene a cura dell'amministrazione proprietaria sulla base di quanto previsto nel piano di cui all'articolo 4 e, nel caso in cui il Comune sia sprovvisto di piano, sulla base del parere favorevole espresso dalle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, vincolo idrogeologico, rischio idrogeologico e difesa del suolo, appositamente riunite in conferenza dei servizi.».

Art. 27

*(Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica - canoni di locazione. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39)*

1. Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), sono abrogate.

Art. 28

*(Interventi in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 40)*

1. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

«2. Nei piani di vendita non devono essere inclusi edifici:

- a) di nuova costruzione ovvero interessati da interventi di recupero, di cui all'articolo 31, comma 1, lettere b), c), d) ed e), della l. 457/1978, la cui ultimazione è intervenuta negli ultimi dieci anni antecedenti quello di approvazione da parte dell'ente gestore della proposta del piano di vendita;
- b) collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;
- c) destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione.».

CAPO VIII  
INTERVENTI PER LO  
SVILUPPO ECONOMICO

Art. 29

*(Riconversione area «ex Ilva Cogne». Accordo di programma quadro)*

1. L'autorizzazione di spesa regionale per l'attuazione dell'Accordo di programma quadro per la riconversione dell'area ex Ilva Cogne, sottoscritto il 22 luglio 2002, tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e la Regione autonoma Valle d'Aosta, è determinata, per

Commune ou de la Communauté de montagne est effectuée par l'administration propriétaire sur la base des dispositions de l'art. 4 de la présente loi et, dans les communes dépourvues de plan, sur la base de l'avis favorable exprimé par les structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de protection du paysage, de biens culturels, de servitudes hydrogéologiques, de risque hydrogéologique et de protection du sol, spécialement réunies dans le cadre d'une conférence des services. ».

Art. 27

*(Disposizioni en matière de construction sociale - Loyers - Modifikation de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995)*

1. Les lettres a) et d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 40 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux) sont abrogées.

Art. 28

*(Interventions en matière de construction sociale Modifikation de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995)*

1. Le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 (Dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux) est remplacé comme suit :

« 2. Les plans de vente ne doivent pas inclure les immeubles :

- a) Nouveaux ou concernés par des actions de réhabilitation visées aux lettres b), c), d) et e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978 et édifiés au cours des dix années qui précèdent l'année où le plan de vente a été approuvé par l'organisme propriétaire ;
- b) Situés dans des zones où le maintien de l'habitat locatif est prioritaire ;
- c) Destinés à reloger temporairement des familles sans abri. ».

CHAPITRE VIII  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 29

*(Reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne » Accord de programme-cadre)*

1. L'autorisation de dépense régionale en vue de l'application de l'accord de programme-cadre concernant la reconversion de l'ancien site industriel « Ilva - Cogne », signé le 22 juillet 2002 par le Ministère de l'économie et des finances et la Région autonome

l'esercizio finanziario 2004, in euro 161.070 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 47005 parz.).

Art. 30  
(Norme in materia di uso razionale  
dell'energia. Modificazione alla legge regionale  
20 agosto 1993, n. 62)

1. Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è sostituito dal seguente:

«4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).».

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è inserito il seguente:

«4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.».

3. Il comma 5 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è sostituito dal seguente:

«5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.».

Art. 31  
(Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e  
tradizionali. Modificazione alla legge regionale  
5 settembre 1991, n. 44)

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), è aggiunta la seguente:

«cbis) acquisto di scorte nell'importo massimo di euro 10.000 in un triennio.».

Vallée d'Aoste, a été fixée pour l'exercice financier 2004, à 161 070 euros (Objectif programmatique 2.2.2.09. – chap. 47005 part.).

Art. 30  
(Dispositions en matière d'utilisation rationnelle  
de l'énergie – Modification de la loi régionale  
n° 62 du 20 août 1993)

1. Le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables) est remplacé comme suit :

« 4. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les bâtiments concernés par des installations du type visé aux lettres a) et b) du premier alinéa doivent avoir été déclarés habitables ou conformes aux normes à une date antérieure à celle des travaux ou du moins avant le douzième mois suivant la date desdits travaux. Est tenue pour équivalent à l'habitabilité ou à la conformité l'enregistrement au cadastre avant la date d'entrée en vigueur de la loi n° 47 du 28 février 1985 (Dispositions en matière de contrôle de l'urbanisme – construction, sanctions, réhabilitation et régularisation de la situation des bâtiments. ».

2. Après le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62/1993 est inséré l'alinéa suivant :

« 4 bis. Sont tenus pour admissibles les travaux dont les pièces justificatives de dépense sont déposées auprès des bureaux de la Région compétents le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à la condition que la demande de financement soit présentée avant le 31 janvier 2003. ».

3. Le 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 62/1993 est remplacé comme suit :

« 5. Les installations visées aux lettres a) et b) du 1<sup>er</sup> alinéa et réalisées dans des bâtiments neufs sont tenues pour admissibles aux subventions à condition qu'elles aient été mises en place avant l'échéance du permis de construire. ».

Art. 31  
(Promotion des productions artisanales typiques et  
traditionnelles – Modification de la loi régionale  
n° 44 du 5 septembre 1991)

1. Après la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles) est ajoutée la lettre suivante :

« c bis) Achat de stocks pour un montant plafonné à 10 000 euros sur trois ans. ».

Art. 32

*(Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz. Modificazione alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42)*

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42 (Gestione della tramvia intercomunale Cogne – Eaux Froides – Plan Praz), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o società da questa controllata.».

Art. 33

*(Servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)*

1. Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:

«4. La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri che tengano conto delle condizioni di reddito e che possono prevedere anche la forfettizzazione degli oneri a carico degli utenti, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, particolari agevolazioni, fino all'esenzione totale, per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai Capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:

- a) i decorati con medaglia d'oro e d'argento al valor militare e civile;
- b) i Cavalieri di Vittorio Veneto;
- c) le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;
- d) i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;
- e) gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;
- f) le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti;
- g) i giovani di leva, ancorché non residenti in Valle d'Aosta, che effettuino il servizio militare o il servizio civile.».

Art. 34

*(Reviviscenza degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39)*

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), limitatamente alla parte in cui dispone l'abrogazione degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, è abrogata con effetto dalla data di entrata in vigore della l.r. 7/1997. A decorrere dalla medesima data vigono nuova-

Art. 32

*(Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz Modification de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999)*

1. À la fin du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 42 du 31 décembre 1999 (Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz) sont ajoutés les mots suivants : « ou à une société contrôlée par cette dernière. ».

Art. 33

*(Services de transports publics réguliers – Modification de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997)*

1. Le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Services de transports publics réguliers) est remplacé comme suit :

« 4. Le Gouvernement régional – en accord avec les partenaires sociaux et sur approbation de modalités, procédures et critères tenant compte du revenu des usagers et pouvant prévoir la forfaitisation des frais à la charge de ces derniers – est autorisé à accorder des réductions particulières, voire une exemption totale, pour l'utilisation des services de transport public régionaux visés aux chapitres II et IV de la présente loi et des éventuels services complémentaires, aux sujets suivants, à condition qu'ils soient résidents en Vallée d'Aoste :

- a) Les militaires et les civils qui ont été décorés de la médaille d'or ou d'argent ;
- b) Les chevaliers de Vittorio Veneto ;
- c) Les non-voyants et les personnes dont l'acuité visuelle ne dépasse pas, avec l'éventuelle correction, un dixième pour chaque œil et leurs accompagnateurs ;
- d) Les sourds-muets et leurs accompagnateurs ;
- e) Les infirmes, les invalides de guerre, civils et du travail et les handicapés, ayant une incapacité reconnue d'au moins quatre-vingt pour cent, ainsi que leurs accompagnateurs, si ce droit leur est reconnu ;
- f) Les personnes âgées de soixante-cinq ans révolus ;
- g) Les appelés qui accomplissent leur service militaire et civil en Vallée d'Aoste, même s'ils ne sont pas résidents dans la région. ».

Art. 34

*(Remise en vigueur de l'art. 11 et de la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975)*

1. La partie de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 30 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste) qui prévoit l'abrogation de l'art. 11 et de la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975 est abrogée à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 7/1997. À telle date, l'art. 11 et la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi ré-

mente gli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della l.r. 39/1975, come sostituiti, rispettivamente, dagli articoli 1 e 2 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22.

CAPO IX  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI PROMOZIONE SOCIALE

Art. 35

*(Interventi in materia di pubblica istruzione)*

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari, previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del DPR 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), per l'anno 2005 sono autorizzate, a favore di coloro che non sono residenti nella regione e frequentano i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e il corso di Diploma Universitario in Telecomunicazioni, la spesa di euro 87.700 per il concorso nel pagamento di buoni mensa e la spesa di euro 25.800 per l'assegnazione di benefici economici (assegni di studio e contributo affitto) i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario) (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - cap. 55560 parz.).

Art. 36

*(Fornitura gratuita dei libri di testo. Modificazione alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46, ed abrogazione della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36)*

1. L'articolo 1 della legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 (Fornitura gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole elementari), già modificato dall'articolo 1 della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36, è sostituito dal seguente:

«Art. 1

1. La Regione assegna gratuitamente agli alunni delle scuole elementari dipendenti dalla Regione e paritarie gli strumenti didattici, ivi compresi i libri di testo, di cui all'articolo 9, comma 5, della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 (Autonomia delle istituzioni scolastiche).
  2. La Giunta regionale determina i parametri di spesa e le modalità per l'acquisto degli strumenti didattici di cui al comma 1, nei limiti degli appositi stanziamenti annuali di bilancio.»
2. La legge regionale 6 maggio 1987, n. 36, è abrogata.

gionale n° 39 du 11 août 1975 sont donc remis en vigueur tels qu'ils ont été remplacés respectivement par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi régionale n° 22 du 5 avril 1989.

CHAPITRE IX  
INTERVENTIONS EN MATIÈRE  
DE PROMOTION SOCIALE

Art. 35

*(Interventions en matière d'instruction publique)*

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues par l'art. 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'art. 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'art. 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), la dépense de 87 700 euros, pour le concours au paiement des tickets restaurant, et la dépense de 25 800 euros, pour l'attribution d'aides au logement et de bourses d'études dont les avis sont publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), sont autorisées pour 2005 en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours de l'*Université della Valle d'Aosta* – Université de la Vallée d'Aoste ainsi que les cours pour l'obtention du Diplôme universitaire en télécommunications, au titre de l'objectif programmatic 2.2.4.02 (chap. 55560 part.).

Art. 36

*(Fourniture gratuite des manuels scolaires – Modification de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 et abrogation de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987)*

1. L'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 7 août 1986 (Fourniture gratuite des manuels scolaires aux élèves des écoles élémentaires), déjà modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 36 du 6 mai 1987, est remplacé comme suit :

« Art. 1<sup>er</sup>

1. Conformément au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000 (Autonomie des établissements scolaires) les outils pédagogiques, dont les manuels scolaires, sont fournis gratuitement par l'Administration régionale aux élèves des écoles élémentaires et des écoles agréées par l'État de la région.
  2. Le Gouvernement régional fixe les paramètres de dépense et les modalités d'achat des outils pédagogiques visés au 1<sup>er</sup> alinéa, dans les limites des disponibilités budgétaires annuelles. »
2. La loi régionale n° 36 du 6 mai 1987 est abrogée.

Art. 37

*(Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste. Interventi in materia di edilizia universitaria)*

1. In deroga al disposto di cui all'articolo 3, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 (Finanziamento all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di edilizia universitaria e istituzione della tassa regionale per il diritto allo studio), la Giunta regionale è autorizzata a cedere in proprietà a titolo gratuito all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, con clausola di divieto di alienazione e con vincolo di destinazione per gli scopi istituzionali dell'Università, l'immobile di proprietà regionale denominato «Ex centrale del latte» situato in via Piccolo S. Bernardo ad Aosta, distinto a Catasto con i numeri 164 e 175 del Foglio 27 di Aosta, al fine di realizzarvi strutture edilizie ritenute necessarie ed adeguate per lo svolgimento dell'attività didattica, amministrativa e di ricerca nonché per il corretto esercizio delle competenze in materia di diritto allo studio di competenza dell'Università stessa.
2. Con convenzione da stipulare con l'Università entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale definisce tutte le condizioni relative alla cessione dell'area e dell'immobile sopra descritto nonché alla realizzazione ed all'uso delle strutture da realizzare in attuazione della delega di funzioni prevista dall'articolo 7 della l.r. 25/2001.

Art. 38

*(Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)*

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta), già prorogato di un anno dall'articolo 44 della l.r. 38/2001, è ulteriormente prorogato di un anno.

Art. 39

*(Museo regionale di Scienze Naturali. Modificazione alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali), è aggiunto il seguente:  
  
«1bis. Alle spese di manutenzione straordinaria si provvede mediante apposito stanziamento del bilancio della Regione, autorizzato con legge finanziaria, previo impegno al mantenimento della destinazione d'uso per un periodo non inferiore a trent'anni da parte del Comune di Saint-Pierre, proprietario dell'immobile.».

TITOLO III  
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

Art. 37

*(Université de la Vallée d'Aoste - Università della Valle d'Aosta - Actions en matière de construction universitaire)*

1. En dérogation aux dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001 (Financement de l'Université de la Vallée d'Aoste - Université della Valle d'Aosta - Actions en matière de bâtiments universitaires et institution de la taxe universitaire régionale), le Gouvernement régional est autorisé à céder à l'Université de la Vallée d'Aoste - Université della Valle d'Aosta - à titre gratuit et moyennant l'introduction d'une clause en interdisant l'aliénation et spécifiant qu'il est exclusivement destiné au but institutionnel de ladite université - la propriété de l'immeuble connu comme « l'ancienne centrale laitière », sis rue du Petit-Saint-Bernard, à Aoste et inscrite au cadastre sous les numéros 164 et 175 de la feuille 27, et ce, afin que l'université puisse y aménager les locaux dont elle a besoin pour ses activités de gestion, d'enseignement et de recherche, ainsi que pour exercer correctement ses compétences en matière de droit aux études.
2. Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement passe avec l'université une convention définissant toutes les conditions de la cession des terrains et du bâtiment en cause, ainsi que de l'aménagement et de l'utilisation des structures qui doivent être réalisées conformément à la délégation de fonctions visée à l'art. 7 de la LR n° 25/2001.

Art. 38

*(Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure - Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> juillet 1991)*

1. Le délai de 10 ans fixé par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21/1991 portant protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste et déjà prorogé d'un an par l'art. 44 de la loi régionale n° 38/2001, est à nouveau prorogé d'un an.

Art. 39

*(Musée régional de sciences naturelles - Modification de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985)*

1. Après le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Création du Musée régional de sciences naturelles) est ajouté l'alinéa suivant :  
  
« 1 bis. Les frais d'entretien extraordinaire sont couverts par une allocation spécifique du budget de la Région, autorisée par la loi de finances après que la Commune de Saint-Pierre - propriétaire de l'immeuble - se soit engagée à ne pas modifier la destination de ce dernier pendant une période de trente ans au moins. »

TITRE III  
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES



CAPO I  
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

Art. 40

*(Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA). Modificazioni alla legge regionale 24 novembre 1997, n. 37)*

1. L'articolo 3 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 (Disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA), è sostituito dal seguente:

«Art. 3

*(Atti soggetti ad approvazione della Giunta regionale)*

1. Sono soggetti all'approvazione preventiva da parte della Giunta regionale i seguenti atti dell'ARPA :
  - a) bilancio di previsione;
  - b) assestamenti e variazioni di bilancio;
  - c) conto consuntivo;
  - d) modifiche della pianta organica.
2. Gli atti soggetti all'approvazione della Giunta regionale non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili.»
2. L'articolo 9 della l.r. 37/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 9

*(Invio degli atti)*

1. Tutti gli atti dell'ARPA sono inviati, per conoscenza, entro dieci giorni dall'adozione, al Collegio dei revisori dei conti di cui al Capo III della l.r. 41/1995.
2. Entro il termine di cui al comma 1, inoltre, l'ARPA provvede ad inviare alla struttura regionale competente un elenco riportante l'oggetto dei provvedimenti adottati dal Direttore generale. È facoltà della Regione richiedere, entro 10 giorni dal ricevimento dell'elenco, copia integrale di provvedimenti.»
3. L'articolo 10 della l.r. 37/1997 è abrogato.
4. L'articolo 11 della l.r. 37/1997 è sostituito dal seguente:

«Art. 11

*(Vigilanza sull'attività e sui risultati di gestione)*

1. L'attività ed i risultati di gestione dell'ARPA sono soggetti alla vigilanza della Giunta regionale.
2. Ai fini dell'attività di vigilanza di cui al comma 1, entro il mese di novembre di ogni anno, la Giunta regionale approva gli obiettivi tecnici, gestionali e amministrativi

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

Art. 40

*(Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) – Modifications de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997)*

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 (Dispositions en matière de contrôle sur les actes de l'Agence régionale de protection de l'environnement – ARPE) est remplacé comme suit :

« Art. 3

*(Actes soumis au contrôle du Gouvernement régional)*

1. Les actes de l'ARPE énumérés ci-après sont soumis au contrôle du Gouvernement régional :
  - a) Le budget prévisionnel ;
  - b) Les rajustements et rectifications du budget ;
  - c) Les comptes ;
  - d) Les modifications de l'organigramme.
2. Les actes soumis au contrôle du Gouvernement régional ne peuvent être déclarés immédiatement applicables. ».
2. L'art. 9 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est remplacé comme suit :

« Art. 9

*(Transmission des actes)*

1. Dans les dix jours de leur adoption, tous les actes de l'ARPE sont transmis, pour information, au conseil des commissaires aux comptes visé au chapitre III de la LR n° 41/1995.
2. Dans le délai visé au 1<sup>er</sup> alinéa, l'ARPE transmet à la structure régionale compétente la liste des objets des actes adoptés par le directeur général. L'Administration régionale dispose de dix jours pour demander à l'ARPE de lui fournir une copie intégrale desdits actes. ».
3. L'art. 10 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est abrogé.
4. L'art. 11 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997 est remplacé comme suit :

« Art. 11

*(Contrôle de l'activité et des résultats de la gestion)*

1. L'activité et les résultats de la gestion de l'ARPE sont soumis au contrôle du Gouvernement régional.
2. Aux fins du contrôle visé au 1<sup>er</sup> alinéa, avant la fin du mois de novembre de chaque année, le Gouvernement régional approuve les objectifs techniques et

che devono essere raggiunti dall'ARPA nell'anno successivo. La valutazione del raggiungimento di tali obiettivi avviene entro il bimestre successivo alla fine di ogni anno solare, sulla base dei criteri definiti con la deliberazione di approvazione degli obiettivi. Il raggiungimento degli obiettivi costituisce altresì elemento di valutazione dell'attività del Direttore generale anche ai fini dell'attribuzione del compenso aggiuntivo previsto dal contratto di lavoro.»

Art. 41

*(Razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio - sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)*

1. Al comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), la parola «coordinatore» è sostituita dalla parola «direttore».
2. Il comma 2 dell'articolo 32 della l.r. 5/2000 è abrogato.
3. Il comma 3 dell'articolo 37 della l.r. 5/2000 è sostituito dal seguente:  
«3. La direzione dell'area è attribuita al direttore amministrativo di cui all'articolo 22.».

Art. 42

*(Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica. Modificazioni alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70)*

1. L'articolo 18 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica), è sostituito dal seguente:

«Art. 18

*(Commissione regionale tecnica per i gas tossici)*

1. Ai compiti previsti dall'articolo 24 del regio decreto 9 gennaio 1927, n. 147 (Approvazione del regolamento speciale per l'impiego dei gas tossici), così come sostituito dall'articolo 39 del decreto del Presidente della Repubblica 10 giugno 1955, n. 854, provvede la commissione tecnica permanente per i gas tossici costituita presso l'assessorato regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica.
  2. Con deliberazione della Giunta regionale si individua la composizione della commissione. Alla nomina dei relativi componenti si provvede con atto dirigenziale.».
2. L'articolo 19 della l.r. 70/1982 è sostituito dal seguente:

administratifs de l'ARPE au titre de l'année suivante. L'évaluation des résultats obtenus est effectuée dans les deux mois qui suivent la fin de chaque année solaire sur la base des critères définis par la délibération d'approbation des objectifs. La concrétisation de ces derniers constitue par ailleurs un élément de l'évaluation des performances du directeur général, notamment aux fins de l'attribution de la prime annuelle prévue par le contrat de travail. »

Art. 41

*(Rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional – Modifications de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)*

1. Au 2° alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste), le mot « coordinateur » est remplacé par le mot « directeur ».
2. Le 2° alinéa de l'art. 32 de la LR n° 5/2000 est abrogé.
3. Le 3° alinéa de l'art. 37 de la LR n° 5/2000 est remplacé comme suit :  
« 3. La direction de l'aire est confiée au directeur administratif visé à l'art. 22 de la présente loi. ».

Art. 42

*(Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique – Modifications de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982)*

1. L'art. 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique) est remplacé comme suit :

« Art. 18

*(Commission régionale technique des gaz toxiques)*

1. Les tâches précisées par l'art. 24 du décret du roi n° 147 du 9 janvier 1927 (Approbation du règlement spécial en matière d'utilisation de gaz toxiques), tel qu'il a été remplacé par l'art. 39 du DPR n° 854 du 10 juin 1955, sont confiées à la commission technique permanente des gaz toxiques créée au sein de l'Assessorat régional compétent en matière d'hygiène et de santé publique.
  2. La composition de ladite commission fait l'objet d'une délibération du Gouvernement régional. Les différents membres sont nommés par un acte du dirigeant. ».
2. L'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 est remplacé comme suit :

«Art. 19

(Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici)

1. Ai compiti previsti dall'articolo 32 del R.D. 147/1927, provvede la commissione regionale per gli aspiranti al certificato di idoneità tecnica permanente per i gas tossici costituita presso l'Assessorato regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica.
2. Con deliberazione della Giunta regionale si individua la composizione della commissione. Alla nomina dei relativi componenti si provvede con atto dirigenziale.».
3. Il quarto comma dell'articolo 23 della l.r. 70/1982 è abrogato.

Art. 43

(Organizzazione del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 36 della l.r. 41/1995 è aggiunto il seguente:  
«2bis. Il personale dirigente del Dipartimento di prevenzione, oltre all'esercizio delle funzioni al medesimo derivanti dall'appartenenza alle singole strutture, opera in modo coordinato nei diversi settori di competenza del Dipartimento stesso, sulla base delle indicazioni, dei programmi e dei progetti di attività definiti dal Comitato di dipartimento di cui all'articolo 37.».
2. L'articolo 37 della l.r. 41/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 37

(Direttore di dipartimento e Comitato di dipartimento)

1. Il Direttore di dipartimento è nominato dal Direttore generale fra i Direttori delle strutture complesse aggregate nel dipartimento medesimo e dura in carica tre anni. Al Direttore di dipartimento, che mantiene anche la funzione di direzione della struttura complessa di provenienza, è attribuito il trattamento economico del Direttore di area o quello in godimento, se più favorevole.
2. La nomina a Direttore di dipartimento comporta l'assunzione sia di responsabilità professionale in materia di prevenzione, sia di responsabilità di tipo gestionale in ordine alla razionale e corretta programmazione e gestione delle risorse umane, finanziarie e tecnologiche assegnate per la realizzazione degli obiettivi attribuiti.
3. Il Direttore del dipartimento, in particolare:
  - a) predispone il piano annuale delle attività definen-

« Art. 19

(Commission d'examen pour les candidats au certificat d'aptitude à l'emploi de gaz toxiques)

1. Les tâches précisées par l'art. 32 du décret du roi n° 147 du 9 janvier 1927 sont confiées à la commission régionale chargée d'examiner les candidats au certificat d'aptitude à l'emploi de gaz toxiques, créée au sein de l'Assessorat régional compétent en matière d'hygiène et de santé publique.
2. La composition de ladite commission fait l'objet d'une délibération du Gouvernement régional. Les différents membres sont nommés par un acte du dirigeant. ».
3. Le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 70/1982 est abrogé.

Art. 43

(Organisation du Département de prévention de l'agence USL de la Vallée d'Aoste – Modifications de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)

1. Après le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995, est ajouté l'alinéa suivant :  
« 2 bis. Les personnels dirigeants du Département de prévention exercent leurs fonctions dans le cadre des structures dont ils relèvent, et coordonnent leur action au sein dudit Département sur la base des indications des programmes et des projets d'activité définis par le comité de département visé à l'art. 37 de la LR n° 41/1995. ».
2. L'art. 37 de la LR n° 41/1995 est remplacé comme suit :

« Art.37

(Directeur de département et comité de département)

1. Le directeur de département est nommé pour trois ans par le directeur général, qui le choisit parmi les directeurs des structures complexes faisant partie dudit département. Le directeur de département continue à diriger la structure dont il avait déjà la responsabilité ; quant à sa rémunération, ou bien il perçoit le traitement du directeur d'aire, ou bien il continue de percevoir son propre traitement, si cette solution est plus avantageuse.
2. La nomination au poste de directeur de département comporte des responsabilités professionnelles en matière de prévention, de même que des responsabilités d'ordre gestionnaire, relatives à la programmation et à la gestion d'une manière rationnelle et correcte des ressources humaines, financières et technologiques confiées audit directeur en vue de la concrétisation des objectifs fixés.
3. Le directeur du département doit notamment :
  - a) Préparer le programme annuel des activités et en

done gli obiettivi, nel rispetto degli indirizzi del piano attuativo locale di cui all'articolo 8 della l.r. 5/2000;

- b) assicura il funzionamento del dipartimento;
- c) promuove le verifiche periodiche sulla qualità e appropriatezza delle prestazioni;
- d) controlla la corrispondenza dei comportamenti e dell'utilizzazione delle risorse disponibili con gli indirizzi generali definiti dal piano delle attività;
- e) rappresenta il dipartimento nei rapporti con il Direttore generale, Direttore sanitario ed il Direttore amministrativo;
- f) gestisce le risorse attribuite al dipartimento, secondo le indicazioni del piano attuativo locale.

4. Il Direttore del dipartimento è coadiuvato da un Comitato di dipartimento composto dai Direttori delle strutture complesse aggregate nel dipartimento.

5. Il Comitato di dipartimento:

- a) stabilisce il modello di organizzazione e programma il lavoro del dipartimento;
- b) programma la razionale utilizzazione del personale e propone la mobilità del personale medesimo fra le unità operative del dipartimento nell'ottica dell'integrazione dipartimentale;
- c) fornisce indicazioni per la gestione del budget di dipartimento;
- d) collabora alla predisposizione del piano annuale delle attività;
- e) propone i fabbisogni di risorse sia di personale che di dotazione strumentale, valutandone le priorità;
- f) propone i gruppi operativi interdipartimentali.

6. Le modalità di funzionamento del Comitato di dipartimento sono disciplinate con deliberazione del Direttore generale dell'azienda.».

3. Al comma 2 dell'articolo 39 della l.r. 41/1995 è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

«Tale personale, oltre all'esercizio delle funzioni al medesimo derivanti dall'appartenenza alla struttura di cui sopra, opera in modo coordinato nei diversi settori di competenza del Dipartimento di prevenzione, secondo le direttive del Direttore di dipartimento.».

4. Il comma 3 dell'articolo 39 della l.r. 41/1995 è abrogato.

#### Art. 44

*(Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)*

1. Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 19 giugno 2000, n. 14, è sostituito dal seguente:

définir les objectifs dans le respect du plan local d'application visé à l'art. 8 de la LR n° 5/2000 ;

- b) Assurer le fonctionnement du département ;
- c) Procéder à des vérifications périodiques sur la qualité et la correction des prestations ;
- d) Contrôler que les comportements et les ressources disponibles utilisées correspondent bien aux orientations générales définies par le programme des activités ;
- e) Représenter le département et entretenir les rapports avec le directeur général, le directeur sanitaire et le directeur administratif ;
- f) Gérer les ressources attribuées audit département conformément aux indications du plan local d'application.

4. Le directeur du département reçoit l'aide d'un comité de département composé des directeurs des structures complexes faisant partie dudit département.

5. Le comité de département :

- a) Fixe le modèle de l'organisation et planifie l'action du département ;
- b) Planifie l'utilisation rationnelle des personnels et propose la mutation de ces derniers d'une unité opérationnelle du département à l'autre, en vue d'une optimisation du département ;
- c) fournit des indications utiles à la gestion du budget du département ;
- d) collabore à la préparation du programme d'activité annuel ;
- e) indique les ressources nécessaires en termes de personnel et d'équipement et évalue les priorités ;
- f) propose les groupes opérationnels interdépartementaux.

6. Les modalités de fonctionnement du comité de département sont réglées par délibération du directeur général de l'agence. ».

3. À la fin du 2° alinéa de l'art. 39 de la LR n° 41/1995 est ajoutée la phrase suivante :

« Lesdits personnels exercent leurs fonctions dans le cadre des structures dont ils relèvent et coordonnent leur action au sein des divers secteurs de compétence du département de prévention, conformément aux indications fournies par le directeur du département. ».

4. Le 3° alinéa de l'art. 39 de la LR n° 41/1995 est abrogé.

#### Art. 44

*(Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires – Modifications de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989)*

1. Le 4° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), déjà modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 14 du 19 juin 2000, est remplacé comme suit :

- «4. Le modalità di accesso e di godimento per le strutture previste dal primo comma e le modalità per gli interventi previsti dal secondo comma del presente articolo sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera della Giunta regionale.»
2. L'articolo 11 della l.r. 30/1989 è sostituito dal seguente:

«Art. 11

1. La Giunta regionale può concedere contributi ai laureati meritevoli e bisognosi che intendano completare, anche all'estero, la loro preparazione con corsi post - universitari di perfezionamento e specializzazione, le cui materie di insegnamento siano coerenti con gli obiettivi indicati dall'articolo 1 e può stipulare convenzioni con le università per l'istituzione di borse di studio per la frequenza di scuole di specializzazione e perfezionamento, ai sensi dell'articolo 80 del decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 382 (Riordinamento della docenza universitaria, relativa fascia di formazione nonché sperimentazione organizzativa e didattica).»

Art. 45

*(Interventi in materia di diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), è sostituito dal seguente:
- «1. La Giunta regionale stabilisce ogni anno un tetto di reddito per l'ammissione alle diverse provvidenze nonché i criteri per la formazione di eventuali graduatorie.»

Art. 46

*(Modificazione alla legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77)*

1. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77 (Disposizioni dirette a promuovere e favorire l'organizzazione del convegno internazionale «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste»), è sostituita dalla seguente:
- «b) un membro scelto fra il personale docente, direttivo, dirigente con contratto a tempo indeterminato del settore di istruzione secondaria superiore della Regione, anche in quiescenza, con funzione di coordinatore preposto all'organizzazione delle manifestazioni.»

Art. 47

*(Contributi per la conservazione del patrimonio archivistico. Modificazioni alla legge regionale 21 luglio 1997, n. 27)*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 21 lu-

« 4. Les modalités d'accès aux instituts prévus par le 1<sup>er</sup> alinéa, ainsi que les modalités d'octroi des aides visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article sont fixées chaque année avant le 30 avril par délibération du Gouvernement régional. »

2. L'art. 11 de la loi régionale n° 30/1989 est remplacé comme suit :

« Art. 11

1. Le Gouvernement régional peut octroyer des aides aux licenciés méritants et économiquement faibles, qui entendent compléter leur formation en suivant – à l'étranger, éventuellement – des cours de perfectionnement et de spécialisation post-universitaires comprenant des matières qui correspondent aux objectifs indiqués à l'art. 1<sup>er</sup>, et peut passer des accords avec des universités en vue de l'institution de bourses d'études destinées aux personnes qui fréquentent lesdits cours, au sens de l'art. 80 du décret du Président de la République n° 382 du 11 juin 1980 sur la réorganisation de l'enseignement universitaire, les cycles de formation et l'expérimentation en matière d'organisation et d'enseignement. »

Art. 45

*(Interventions en matière de droit aux études – Modifications de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)*

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études) est remplacé comme suit :
- « 1. Le Gouvernement régional fixe chaque année le revenu plafond pour l'octroi des différentes aides et établit les critères pour la formation éventuelle de listes d'aptitude. »

Art. 46

*(Modifications de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991)*

1. La lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991 (Mesures destinées à encourager et à faciliter l'organisation du congrès international « Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste ») est remplacée comme suit :
- « b) un membre du personnel du secteur de l'enseignement secondaire du deuxième degré de la région choisi parmi les enseignants, les directeurs ou les dirigeants embauchés sous contrat à durée indéterminée, éventuellement retraité, qui fera office de coordinateur de l'organisation des manifestations. »

Art. 47

*(Aides à la conservation du patrimoine historique des archives – Modifications de la loi régionale n° 27 du 21 juillet 1997)*

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 21

glio 1997, n. 27 (Norme per la partecipazione della Regione autonoma Valle Aosta alle iniziative di riordino, inventariazione, conservazione, tutela e valorizzazione degli archivi di interesse storico), è sostituito dal seguente:

- «1. La Giunta regionale può concedere contributi, sino ad un massimo del novantacinque per cento della spesa ritenuta ammissibile, in favore di persone ed enti privati, di enti ecclesiastici e di associazioni di culto che siano proprietari, possessori o detentori di archivi storici già ordinati e inventariati, o per i quali esista un progetto di riordino e inventariazione ai sensi dell'art. 2. Tali contributi possono essere destinati:
  - a) all'acquisto di arredi e attrezzature per la conservazione dei documenti di interesse storico previa presentazione di almeno un preventivo giudicato congruo;
  - b) al restauro di documenti di interesse storico previa presentazione di almeno tre preventivi forniti da ditte specializzate;
  - c) alla conservazione e alla continuazione delle principali serie documentarie conservate presso l'archivio corrente della Curia episcopale, previa presentazione di almeno un preventivo giudicato congruo;
  - d) ai lavori di disinfezione e disinfestazione dei locali contenenti i fondi archivistici di interesse storico, previa presentazione di almeno un preventivo fornito da una ditta specializzata.»
2. Il comma 3 dell'articolo 4 della l.r. 27/1997 è sostituito dal seguente:
  - «3. La Giunta regionale decide in ordine all'ammissione al contributo e all'entità di esso, che è erogato in due rate. La prima, pari al cinquanta per cento del contributo concesso, è corrisposta all'atto della concessione, la seconda a seguito della trasmissione del consuntivo delle spese sostenute, debitamente documentate, previa verifica degli interventi eseguiti.»

Art. 48

*(Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola)*

1. A decorrere dall'anno 2003, il venti per cento del contributo annuo assegnato alla Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola, denominata «Institut agricole régional», di cui alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima), da ultimo modificata dalla legge regionale 22 maggio 1997, n. 18, è destinato al finanziamento delle attività di diffusione dei risultati derivati dalla sperimentazione, previste dall'articolo 2, comma primo, lettera aquater), della l.r. 12/1982.

juillet 1997 (Normes pour la participation de la Région autonome Vallée d'Aoste aux initiatives de classement, inventariage, conservation, sauvegarde et mise en valeur des archives revêtant un intérêt historique) est remplacé comme suit :

- « 1. Le Gouvernement régional peut accorder des subventions jusqu'à concurrence de 95 pour cent au maximum de la dépense éligible, à des organismes privés, des particuliers, des institutions ecclésiastiques et des associations de culte propriétaires, possesseurs ou détenteurs d'archives historiques déjà classées et inventoriées ou pour lesquelles un projet de classement et d'inventariage existe, aux termes de l'art. 2. Lesdites subventions peuvent être destinées :
  - a) à l'achat de meubles et équipements pour la conservation des documents d'intérêt historique sur présentation d'au moins un devis jugé équitable ;
  - b) à la restauration de documents d'intérêt historique, sur présentation d'au moins trois devis fournis par des entreprises spécialisées ;
  - c) à la conservation et à la continuation des principales séries documentaires conservées auprès des archives courantes de la Curie épiscopale, sur présentation d'au moins un devis jugé équitable ;
  - d) à des travaux de désinfection et de désinsectisation des locaux contenant les fonds d'archives d'intérêt historique, sur présentation d'au moins un devis fourni par une entreprise spécialisée. »
2. Le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27/1997 est remplacé comme suit :
  - « 3. Le Gouvernement régional décide de l'admissibilité des demandes et du montant des crédits, qui sont liquidés en deux tranches. La première – soit 50 pour cent de la subvention accordée – est versée au moment de l'octroi ; la deuxième après la transmission des comptes relatifs aux frais supportés, dûment documentés, et sur vérification des actions réalisées. »

Art. 48

*(Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole)*

1. À dater de 2003, 20 pour cent des crédits alloués chaque année à la Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole – appelée « Institut agricole régional » et visée à la loi régionale n° 12 di 1<sup>er</sup> juin 1982 (Soutien d'une fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole et concours régional), modifiée par la loi n° 18 du 22 mai 1997 – sont destinés au financement des activités de diffusion des résultats du programme d'expérimentation prévu par la lettre a quater) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12/1982.

Art. 49

(Modificazione alla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3)

1. L'articolo 3 della legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3 (Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale «Cogne» di Aosta), è sostituito dal seguente:

«Art. 3

(Opere infrastrutturali e di bonifica)

1. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), b) e d), della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta), la Regione può mettere a disposizione di Struttura Valle d'Aosta s.r.l. risorse finanziarie tramite:
  - a) concessione di contributi in conto capitale, ovvero in conto impianti per l'acquisizione o la realizzazione di beni strumentali ammortizzabili, materiali o immateriali;
  - b) concessione di finanziamenti o sottoscrizione di appositi aumenti di capitale sociale o altra dotazione di mezzi propri.
2. I contributi ed i finanziamenti di cui al comma 1 sono concessi con provvedimento della Giunta regionale, che approva altresì lo schema di concessione accessoria per disciplinare le modalità di erogazione degli stessi e gli obblighi del concessionario.
3. La Giunta regionale attua gli interventi di cui al comma 1 anche attraverso il conferimento di mandato senza rappresentanza a Finaosta S.p.A.
4. La presente norma si applica anche agli interventi per investimenti già deliberati ai sensi delle leggi regionali 4/1993 e 12 maggio 1994, n. 17 (Integrazione e modalità di attuazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4 (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta)).».

CAPO II

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE  
8 SETTEMBRE 1999, N. 28

Art. 50

(Modificazioni all'articolo 4)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consi-

Art. 49

(Modifications de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 (Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'Aoste) est remplacé comme suit :

« Art. 3

(Travaux afférents aux infrastructures et aux actions de réhabilitation)

1. Pour la réalisation des actions visées aux lettres a), b) et d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 (Mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste), la Région peut mettre des fonds à la disposition de la Vallée d'Aoste Structure-*Struttura Valle d'Aosta s.r.l.*, et pourvoit aux opérations suivantes :
  - a) Octroi de subventions en capital ou destinées aux installations, et notamment à l'acquisition ou à la réalisation de biens d'équipement amortissables, matériels ou non ;
  - b) Octroi de financements ou participation à des augmentations de capital ou autre type de dotation (moyens propres) ;
2. Les aides et financements visés au 1<sup>er</sup> alinéa sont octroyés par acte du Gouvernement régional ; ce dernier approuve également le projet de concession supplémentaire qui règle les modalités d'octroi desdites aides et fixe les obligations du concessionnaire.
3. Le Gouvernement régional décide quant à l'octroi des aides visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article et peut éventuellement charger la Finaosta SpA de procéder aux opérations y afférentes, sans pour autant lui donner mandat de le représenter de plein droit.
4. Les présentes dispositions s'appliquent également aux mesures d'investissement déjà délibérées au sens des lois régionales n° 4/1993 et n° 17 du 12 mai 1994 (Intégration et modalités d'application de la loi régionale n° 4 du 6 janvier 1993 relative aux mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste). ».

CHAPITRE II

MODIFICATIONS DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999

Art. 50

(Modifications de l'art. 4)

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 (Mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional, ainsi qu'en ma-

glieri regionali), è sostituito dal seguente:

- «1. A tutti i consiglieri regionali, che entrano in carica, anche a seguito di rielezione, successivamente all'entrata in vigore della presente legge, si applica il regime della capitalizzazione, come disciplinato dalla presente legge.».
2. Il comma 2 dell'articolo 4 è sostituito dal seguente:
  - «2. Ai consiglieri regionali di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, nonché ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge è data facoltà, entro il 30 settembre 2003, di optare per il regime della capitalizzazione. In tal caso, il calcolo del capitale per la conversione dal regime a prestazione definita a quello della capitalizzazione è effettuato al 31 dicembre 2003, moltiplicando l'assegno virtuale maturato per un coefficiente di capitalizzazione sulla base dell'età e del sesso, riferito ai sessant'anni di età, che tenga conto, ove spettante, della reversibilità a favore del nucleo familiare. Nel regolamento di applicazione, di cui all'articolo 1, comma 2, sono indicati i parametri necessari ai fini del calcolo dei coefficienti di capitalizzazione.».

Art. 51  
(Modificazione all'articolo 5)

1. Il comma 3 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:
  - «3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età. In caso di erogazione anticipata, il capitale calcolato al momento del passaggio al regime della capitalizzazione è ridotto del tre per cento per ogni anno di anticipo. Per coloro che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo.».

Art. 52  
(Sostituzione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 è sostituito dal seguente:

«Art. 6  
(Assegno vitalizio)

1. L'assegno vitalizio risulta dalla conversione del capi-

tière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) est remplacé comme suit :

- « 1. Le régime de la capitalisation, tel qu'il est réglementé par la présente loi, s'applique à tous les conseillers régionaux élus ou réélus après l'entrée en vigueur de la présente loi. ».
2. Le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 est remplacé comme suit :
  - « 2. Avant le 30 septembre 2003, les conseillers régionaux en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et ceux des précédentes législatures qui ont acquis le droit à la pension viagère mais qui n'ont pas encore atteint la limite d'âge minimale pour en bénéficier, peuvent choisir le régime de la capitalisation. Dans ce cas, le calcul pour le passage du régime de la prestation définitive à celui de la capitalisation a lieu en date du 31 décembre 2003 : le montant virtuel de la pension ainsi acquise à 60 ans est multiplié par un coefficient de capitalisation qui dépend de l'âge et du sexe de l'intéressé(e) et qui, le cas échéant, tient compte de la réversion à la famille. Les paramètres nécessaires à l'établissement des coefficients de capitalisation sont indiqués dans le règlement d'application visé au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>. ».

Art. 51  
(Modifications de l'art. 5)

1. Le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 est remplacé comme suit :
  - « 3. La possibilité visée 2<sup>e</sup> alinéa du présent article est accordée également aux conseillers régionaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et aux conseillers des législatures précédentes, à condition qu'ils aient acquis le droit à la pension viagère. Dans ce cas, toutefois, les conseillers ne peuvent demander le versement anticipé de la pension viagère qu'au cours des cinq ans qui précèdent la date à laquelle ils atteindront la limite d'âge minimale. En cas de versement anticipé, le capital calculé au moment du passage au régime de capitalisation est réduit de trois pour cent pour chaque année de versement anticipé. De plus, pour ceux qui choisissent de conserver le régime de la prestation définitive, le montant de la pension fait l'objet d'une réduction s'élevant à trois pour cent pour chaque année de versement anticipé. ».

Art. 52  
(Remplacement de l'art. 6)

1. L'art. 6 est remplacé comme suit :

« Art. 6  
(Pension viagère)

1. La pension viagère découle de la conversion du capi-



tale individuale maturato alla data del conseguimento del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. Il capitale è costituito:

- a) dalla trattenuta obbligatoria, prevista dall'articolo 3 della l.r. 33/1995;
  - b) dai contributi a carico del bilancio del Consiglio regionale, stabiliti dall'Ufficio di Presidenza in misura non superiore al doppio della trattenuta obbligatoria a carico del consigliere regionale; tali contributi sono versati per un periodo massimo di quindici anni;
  - c) dal rendimento eventualmente conseguito dall'Istituto.
2. Per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, spettante al consigliere al momento della cessazione del mandato, adeguata sulla base dell'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).
3. Per i consiglieri regionali di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, e che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda, di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, percepita dai consiglieri in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, adeguata sino al raggiungimento del predetto limite minimo di età sulla base dell'indice di cui al comma 2.».

Art. 53  
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 è sostituito dal seguente:

«Art. 7  
(Modalità di erogazione dell'assegno vitalizio)

1. Nel regime della capitalizzazione, l'ammontare dell'assegno vitalizio è costituito dal capitale come definito all'articolo 6, comma 1, ovvero dalla corrispondente rendita, mensile e posticipata, determinata applicando al capitale accantonato coefficienti di conversione variabili in funzione dell'età, del sesso e della reversibilità. Nel regolamento di applicazione di cui all'articolo 1, comma 2, sono indicati i parametri necessari ai fini del calcolo dei predetti coefficienti di conversione.
2. Nel regime della capitalizzazione, qualora il periodo

tal individuel acquis à la date de l'obtention du droit à la pension viagère. Ce capital se compose :

- a) De la retenue obligatoire prévue par l'art. 3 de la LR n° 33/1995 ;
  - b) Des cotisations à la charge du budget du Conseil régional, dont le montant - qui est fixé par le Bureau de la Présidence du Conseil - ne peut dépasser le double de la retenue obligatoire à la charge des conseillers régionaux ; lesdites cotisations sont versées pendant une période maximale de quinze ans ;
  - c) De l'éventuel rendement des sommes gérées par l'Institut.
2. Pour les conseillers régionaux qui sont en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui décident de conserver le régime de la prestation définitive, le montant de la pension viagère correspond à un pourcentage donné de l'indemnité mensuelle brute visée à l'art. 2 de la LR n° 33/1995, dont le conseiller bénéficiait au moment de la cessation des fonctions ; ledit montant est actualisé en fonction de l'indice de variation des prix à la consommation - à l'exclusion des tabacs - pour les familles d'ouvriers et d'employés enregistré, au titre de l'année précédente, par l'Istituto centrale di statistica (ISTAT).
3. Pour les conseillers régionaux des précédentes législatures qui ont acquis le droit à la pension viagère mais n'ont pas encore atteint la limite d'âge minimale pour en bénéficier et qui choisissent de maintenir le régime de la prestation définitive, le montant de ladite pension correspond à un pourcentage donné de l'indemnité mensuelle brute visée à l'art. 2 de la LR n° 33/1995 et perçue par les conseillers en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, actualisée jusqu'à ce que l'intéressé(e) atteigne ladite limite d'âge, sur la base de l'indice visé au 2° alinéa. »

Art. 53  
(Remplacement de l'art. 7)

1. L'art. 7 est remplacé comme suit :

« Art. 7  
(Montant de la pension viagère)

1. Dans le régime de la capitalisation, le montant de la pension est constitué par le capital tel qu'il est défini au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 6 de la présente loi, c'est-à-dire par la rente versée à la fin de chaque mois et découlant de l'application au capital accumulé de coefficients de conversion qui varient en fonction de l'âge, du sexe et des conditions de réversibilité applicables à chaque personne. Les paramètres nécessaires à l'établissement des coefficients de capitalisation sont indiqués dans le règlement d'application visé au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>. ».
2. Dans le régime de la capitalisation, si la période de

di contribuzione sia inferiore a trenta mesi, l'erogazione della prestazione è obbligatoriamente liquidata in forma di capitale.

3. Nel regime della capitalizzazione, l'erogazione della prestazione è liquidabile in forma di capitale solo dopo il complessivo trasferimento da parte della Regione all'Istituto delle somme di cui all'articolo 12, commi 1 e 2. Fino a quel momento, all'ex consigliere che ha maturato il diritto all'assegno vitalizio ed ha optato per l'erogazione della prestazione in forma di capitale è comunque garantita l'erogazione della prestazione in forma di rendita e la successiva erogazione della prestazione in forma di capitale è dedotta delle prestazioni già erogate.».

Art. 54  
(Modificazione all'articolo 9)

1. Il comma 1 dell'articolo 9 è sostituito dal seguente:

- «1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, valorizzate in funzione del rendimento conseguito dall'Istituto, mentre le quote versate dal Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».

Art. 55  
(Sostituzione dell'articolo 10)

1. L'articolo 10 è sostituito dal seguente:

«Art. 10  
(Rinvio)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e di cui agli articoli 13, comma 2, e 17, commi 3 e 4, della l.r. 33/1995, si applicano anche all'assegno vitalizio, come disciplinato dalla presente legge.».

Art. 56  
(Modificazione all'articolo 12)

1. Il comma 2 dell'articolo 12 è sostituito dal seguente:

- «2. La Regione trasferisce all'Istituto le somme di cui al comma 1 sulla base di un piano di rientro, concordato, entro il 28 febbraio 2003, tra la Giunta regionale e l'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, che riconosca, sulle quote di credito non ancora rimborsate, un tasso di rivalutazione mone-

cotisation est inférieure à trente mois, la prestation est obligatoirement versée sous forme de capital.

3. Dans le régime de la capitalisation, la prestation ne peut être liquidée sous forme de capital qu'après que la Région a transféré à l'Institut la totalité des sommes visées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas de l'art. 12. Entre temps, une pension sous forme de rente est servie aux anciens conseillers qui ont acquis le droit à la pension viagère et ont opté pour le versement sous forme de capital. Le montant de cette rente est déduit du versement en capital lors du changement effectif de mode de liquidation. ».

Art. 54  
(Modifications de l'art. 9)

1. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 est remplacé comme suit :

- « 1. Les conseillers régionaux auxquels s'applique le régime de la capitalisation peuvent demander la restitution des retenues obligatoires versées aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la LR n° 33/1995, tel qu'il a été modifié par la présente loi, augmentées du rendement des sommes gérées par l'Institut. En revanche, les quotes-parts versées par le Conseil régional au sens de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 6 de la présente loi ne peuvent être restituées et sont obligatoirement utilisées aux fins de l'assurance sociale de l'ancien conseiller régional. ».

Art. 55  
(Remplacement de l'art. 10)

1. L'art. 10 est remplacé comme suit :

« Art. 10  
(Renvoi)

1. Les dispositions visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 48 du 19 août 1998 (Dispositions supplémentaires en matière d'indemnités à verser aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), à l'alinéa 2 de l'art. 13, ainsi qu'aux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'art. 17 de la LR n° 33/1995 s'appliquent également à la pension viagère, telle qu'elle est réglementée par la présente loi. ».

Art. 56  
(Modifications de l'art. 12)

1. Le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 est remplacé comme suit :

- « 2. La Région vire à l'Institut les sommes visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sur la base d'un plan de versement qui fait l'objet d'un accord signé avant le 28 février 2003 par le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional. Pour ce qui est des parts de crédit non encore rem-

taria pari all'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).».

TITOLO IV  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

CAPO I  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 57  
*(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nelle misure indicate nel medesimo allegato B.

Art. 58  
*(Disposizioni finanziarie)*

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nel bilancio di previsione annuale 2003 e pluriennale 2003/2005, nello stato di previsione dell'entrata.

Art. 59  
*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

boursées, ledit accord prévoit l'actualisation de leur montant en fonction de l'indice de variation des prix à la consommation - à l'exclusion des tabacs - pour les familles d'ouvriers et d'employés enregistré, au titre de l'année précédente, par l'Istituto centrale di statistica (ISTAT). ».

TITRE IV  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

CHAPITRE I  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 57  
*(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois)*

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90/1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales modifiant celles-ci sont rajustées conformément à ladite annexe.

Art. 58  
*(Dispositions financières)*

1. Les dépenses dérivant des autorisations faisant l'objet de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, conformément aux destinations définies par l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 59  
*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**AUTORIZZAZIONE DESPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE ASSOCIAZIONI LOCALI CON VEICOLO SETTORIALE DI INTERESSI REGIONALI (art. 4 articolo 2 lettera c)**

**ALLEGATO A**

Legge di politica	Descrizione	Capitale	Importo 2002
La. 26 maggio 1992, n. 48	Contributi regionali regionali per l'edilizia di parte del Comune del piano di ricostruzione degli anni del servizio pubblico a favore le associazioni dell'articolo 54, comma 2, della legge 7 giugno 1992 n. 132	20500	0,00
La. 24 dicembre 1990, n. 57	Interventi economici di natura pubblica (art.12)	20510	2.821.019,00
La. 15 luglio 1990, n. 41	Contributo del fondo regionale per l'incremento del territorio	20590	0,00
La. 21 maggio 1993, n. 39	Finanziamento per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITRT)	20610	0,00
La. 27 giugno 1988, n. 27	Interventi regionali per la creazione di un patrimonio regionale abitativo	20620	
La. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi regionali a favore di tutti i comuni locali per contributi di tipo speciale, tramite procedure appaltistiche. Approvazione della legge regionale 22 dicembre 1994, n. 75	20631	0,00
La. 7 dicembre 1990, n. 34	Finanziamento regionale in Valle d'Aosta	20610	
La. 27 dicembre 1977, n. 73	Contribuzione di carattere locale destinata al servizio di trasporto intercomunale per opere di incremento del servizio pubblico di linea. L.R. n. 100, emanata per il finanziamento della linea intercomunale del valle della Aosta	20620	2.863,00
La. 24 dicembre 1990, n. 48	Finanziamento per gli interventi di tipo - finanziamento di opere programmate di investimento del territorio di Valle d'Aosta	20630	1.540.170,00
La. 4 novembre 1991, n. 49	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito delle Comuni dipendenti e privati della "Banca della Valle d'Aosta SpA", della quale fanno parte della Valle d'Aosta e degli istituti di credito intercomunale e speciale	20638	12.794,00
La. 30 maggio 1994, n. 23	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli istituti di credito intercomunale e speciale	20639	12.794,00
La. 4 novembre 1991, n. 49	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito delle Comuni dipendenti e privati della "Banca della Valle d'Aosta SpA", della quale fanno parte della Valle d'Aosta e degli istituti di credito intercomunale e speciale	20720	204.419,00
La. 6 novembre 1991, n. 51	Interventi regionali a favore del Comune per il servizio della professionalità delle attività economiche nell'ambito del piano di programmazione regionale	20720	0,00
La. 23 giugno 1994, n. 14	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'incremento del loro patrimonio immobiliare	20730	0,00
La. 3 dicembre 1992, n. 55	Finanziamento per la difesa del territorio degli insediamenti	20730	0,00
D.C. n. 1997 del 24 gennaio 2001	Contributi agli Enti Locali per la difesa e il recupero del territorio rurale degli insediamenti - Piano di sviluppo rurale 2000/2004	20740	0,00
La. 18 giugno 1997, n. 43	Contributo per l'incremento e la cura del verde pubblico, e per la gestione delle zone e dei percorsi attrezzati	20740 20750	0,00 0,00

Leggi di attuazione	Descrizione	Capitale	Bilancio 2002
La. 16 gennaio 2001, n. 3	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37888	5.000.000,00
La. 05 agosto 1981, n. 41 art.3 La. 18 dicembre 1987, n. 105 art.7	Contributi agli Enti Locali a loro incarichi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognari	49400	0,00
La. 26 marzo 1993, n. 14	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria negli impianti di depurazione delle acque reflue, necessari per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori	49410	0,00
La. 3 gennaio 1990, n.5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in settori vari della Valle d'Aosta.	51500	2.770.000,00
La.28 novembre 1996, n.37	Interventi straordinari in materia di sviluppo economico.	54220	
La. 17 giugno 1993, n. 28	Interventi del Sistema bibliotecario regionale e nuove risorse in materia di biblioteche regionali, comunali e di sviluppo locale. Adempimenti di legge regionali	54340	0,00
		54350	0,00
La. 20 agosto 1993, n. 48	Interventi regionali in materia di diritto alla salute	54363	0,00
		54378	0,00
La. 15 dicembre 1982, n. 93	Tasse unica delle norme regionali in materia di progettazione di servizi a favore della persona handicappata	58400	15.000.000,00
La. 15 dicembre 1994, n. 77	Misure in materia di anti-terrorismo	58400	0,00
	(Previdenza)	58400	51.640,00
La. 21 marzo 1997, n. 8	Finanziamento di iniziative sociali, formative e culturali a favore del giovane	58440	0,00
La. 11 agosto 1981, n. 34	Interventi per Servizio Finanziamento Incentivo di iniziative private di lavoro	58500	0,00
La. 29 dicembre 1993, n. 51	Interventi per la progettazione di servizi a favore di cittadini svizzerostorici	58530	0,00
La. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziati per opere pubbliche destinate all'assistenza della persona handicappata, disabili e handicappati	58540	4.200.270,00
La. 16 agosto 1982, n. 37	Misure per lo smaltimento dei rifiuti solidi	58550	0,00
La. 21 agosto 1990, n. 48	Interventi straordinari in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e corrispondenti alla legge regionale 16 agosto 1987, n. 27 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	58600	0,00
La. 7 giugno 1984, n.17	Interventi straordinari di minori	58610	0,00
La. 16 agosto 1982, n. 37 e success. modific. e integraz. La. 16 giugno 1981, n. 44 La. 29 dicembre 1994, n. 48 art. 19 La. 03 gennaio 2001, n. 1 art. 23	Sistema per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	58700	0,00

Legge di riferimento	Descrizione	Capitale	Spese 2002
L. 26 giugno 1992, n. 21	Costituzione di società per la realizzazione e gestione di impianti idroelettrici	6372	1,00
L. 28 gennaio 1993, n. 1	Interventi a favore delle zone	6373	1,00
L. 7 agosto 1993, n. 43	Interventi per la realizzazione di infrastrutture turistiche	6340	1,00
L. 7 agosto 1993, n. 43	Costituzione di società per la realizzazione di impianti di idroelettrici	6370	6,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77	Costituzione società per l'edilizia turistica e la promozione turistica in Valle d'Aosta, di cui all'art. 1 della legge 23 dicembre 1993, n. 77	6385 6378	1,00 1,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77 art. 1 lett. b)	Costituzione di società per lo sviluppo della politica turistica per la gestione di impianti di risalita	6387	1,00
L. 2 maggio 1994, n. 28	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica regionale (art. 1 della legge 28 maggio 1994, n. 28)	6386	6,00
L. 22 marzo 1994, n. 8	Costituzione società per la gestione di impianti di risalita	6401	6,00
L. 21 aprile 1994, n. 17	Costituzione di società per la realizzazione e la gestione di impianti di risalita	6402	6,00
L. 14 luglio 1994, n. 21	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica	6403	6,00
L. 21 aprile 1994, n. 17	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica	6715	6,00
L. 23 dicembre 1993, n. 77 art. 1 lett. b)	Costituzione società per la gestione di impianti di risalita	6717	6,00
L. 7 agosto 1993, n. 43 art. 1 lett. b)	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica (art. 1 della legge 7 agosto 1993, n. 43)	6718	6,00
L. 7 agosto 1993, n. 43 art. 1 lett. b)	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica (art. 1 della legge 7 agosto 1993, n. 43)	6719	6,00
L. 21 aprile 1994, n. 17	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica	6720	6,00
Totale			304,00
	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica (art. 1 della legge 28 maggio 1994, n. 28)	6386	31,7500
	Interventi a favore delle zone di montagna e della politica turistica (art. 1 della legge 28 maggio 1994, n. 28)	6387	18,0000
Totale			353,7500

**ALLEGATO 3**

**DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2001, 2004 E 2005 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA  
INCARICATE DA LEGGI REGIONALI (art. 32)**

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2001	2004	2005
Lr. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 50420)	Norme per il risanamento del territorio in Valle d'Aosta nei riguardi delle abitazioni, abitazioni e mercati	580.000,00	500.000,00	400.000,00
Lr. 4 giugno 1977, n. 41 art. 1. (cap. 47300)	Provvidenze per l'adempimento - Marche per la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane	1.445.920,50	1.445.920,00	1.445.920,00
Lr. 20 maggio 1987, n. 32 (cap. 68152)	Interventi del sistema regionale di edilizia popolare	200.000,00	200.000,00	200.000,00
Lr. 21 ottobre 1986, n. 33 (cap. 56800)	Disposizione per approvare il regolamento delle aziende private di servizi ai fini sociali	2.300.000,00	2.300.000,00	2.300.000,00
Lr. 5 ottobre 1987, n. 31 (cap. 47610)	Interventi per la realizzazione di edifici per abitazioni per la concessione di contributi regionali	310.000,00	310.000,00	310.000,00
Lr. 14 giugno 1988, n. 30 (cap. 43300, 33600)	Interventi della Regione per l'attuazione del Piano della scuola nel livello regionale	2.971.400,00	2.971.400,00	2.971.400,00
Lr. 7 giugno 1989, n. 54 (cap. 34250)	Interventi di sviluppo economico e sociale nelle parrocchie religiose	150.000,00	150.000,00	150.000,00
Lr. 21 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63300)	Norme regionali concernenti la gestione del sistema di gestione in base al piano di gestione del sistema dei servizi regionali. Approvazione della legge regionale 12 dicembre 1990, n. 71 e relative modificazioni	6.000.000,00	6.000.000,00	6.000.000,00
Lr. 21 giugno 1991, n. 20 art. 4 cap. 3 (cap. 54322)	Provvidenze di una Commissione per la concessione professionale variabile	200.000,00	200.000,00	200.000,00
Lr. 1 settembre 1991, n. 34 (cap. 64152)	AutORIZZAZIONE alla Giunta regionale a contrattare con i soggetti di cui al decreto-legge 4 novembre 1991, n. 405 convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1991, n. 396, concernente norme per la realizzazione di strutture turistiche albergo	50.000,00	50.000,00	0,00
Lr. 13 Gennaio 1991, n. 78 (cap. 48150)	Infrastruttura aeroportuale e piano di realizzazione per l'aeroporto "Gandino Gex" della Valle d'Aosta	4.500.000,00	4.500.000,00	6.000.000,00
Lr. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Provvidenze della direzione provinciale del Circa San Maurizio	400.000,00	0,00	0,00
Lr. 7 aprile 1992, n. 15 (cap. 67975)	Interventi per lo sviluppo del servizio ferroviario a della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Tri-Saint-Denis	180.000,00	20.000,00	20.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2003	2004	2005
Lr. 25 aprile 1993, n. 21 (capp. 64901, 64905, 64915)	Interventi volti a preservare lo sviluppo alpino ed ad accorciare	1.700.000,00	700.000,00	700.000,00
Lr. 10 maggio 1993, n. 27 (cap. 66130)	Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio artistico, storico ed ambientale	410.000,00	410.000,00	450.000,00
Lr. 25 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	800.000,00	800.000,00	800.000,00
Lr. 7 dicembre 1993, n. 94 e succ. modificaz. (cap. 45150)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.164.500,00	5.300.000,00	5.300.000,00
Lr. 27 marzo 1993, n. 9 (cap. 48950)	Operativazioni di interventi finalizzati all'abbattimento delle disparità regionali in campo a prevalente uso di civile abitazione	526.000,00	600.000,00	500.000,00
Lr. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67325)	Ricostruzione o recupero funzionale di strutture edilizie ad uso abitativo protetto ed a "Zones Blancs Blancs"	1.328.300,00	477.700,00	428.300,00
Lr. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	980.000,00	680.000,00	480.000,00
Lr. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640)	Norme di profilassi e cura della malattia degli animali	135.000,00	135.000,00	15.000,00
Lr. 28 novembre 1996, n. 37 (cap. 58310)	Interventi strutturali in materia di politica scolastica	774.000,00	830.000,00	3.500.000,00
Lr. 1 settembre 1997, n. 29 (capp. 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67830, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	21.173.000,00	21.373.000,00	21.373.000,00
Lr. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502, 66503)	Interventi a favore dello sport	2.140.500,00	2.110.500,00	2.090.500,00
Lr. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di imprese a fini e di carattere strutturali di servizio	5.500.000,00	10.000.000,00	10.000.000,00
Lr. 4 maggio 1998, n. 22 (capp. 47040, 47305, 47830)	Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti	2.100.000,00	2.100.000,00	2.100.000,00
Lr. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47340)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	309.840,00	309.840,00	509.840,00
Lr. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	125.000,00	125.000,00	125.000,00
Lr. 28 maggio 1998, n. 43 (cap. 48860)	Modifiche alla legge regionale 28 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	516.000,00	316.000,00	516.000,00



LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONE DI SPESA		
		2002	2004	2005
Lr. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 46000)	Instaurazione del parco archeologico dell'area magelliana di Saint Martin de Cordères, nel comune di Aosta	724.000,00	3.100.000,00	2.980.000,00
Lr. 31 dicembre 1999, n. 41 (cap. 64220 parz.)	Interventi strutturali nel settore della infrastruttura sportiva e ricreative di interesse regionale	2.000.000,00	1.800.000,00	1.300.000,00
Lr. 31 dicembre 1999, n. 47, art. 4, lett. a) (cap. 30680)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Mirale nei comuni di Morgex e di La Salle	549.400,00	549.400,00	549.400,00
Lr. 19 gennaio 2000, n. 9 (cap. 46973)	Interventi a favore di impianti industriali per la realizzazione di investimenti produttivi nell'area industriale "Cognet" di Aosta	1.340.000,00	1.940.000,00	1.840.000,00
Lr. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 53140, 53143, 53147, 53150, 53200)	Assunzione dell'istituzione scolastica	3.371.840,00	3.424.000,00	3.481.700,00
D.C. n° 1887 del 24 gennaio 2001 in applicazione del regolamento CE n. 1257/99 e 1782/99 (capp. 41730, 41734, 41735, 41736, 41737, 41738, 41739, 41740, 41741, 41742, 41743, 41744, 41745, 41746, 41747, 41748, 41749, 41750, 41751, 41752, 41753, 41754, 41755, 41756, 41757, 41758, 41759, 41760, 41761, 41762, 41763, 41764, 41765, 41766, 41767, 41768, 41769, 41770, 41771, 41772, 41773, 41774, 41775, 41776, 41777, 41778, 41779, 41780, 41781, 41782, 41783, 41784, 41785, 41786, 41787, 41788, 41789, 41790, 41791, 41792, 41793, 41794, 41795, 41796, 41797, 41798, 41799, 41800, 41801, 41802, 41803, 41804, 41805, 41806, 41807, 41808, 41809, 41810, 41811, 41812, 41813, 41814, 41815, 41816, 41817, 41818, 41819, 41820, 41821, 41822, 41823, 41824, 41825, 41826, 41827, 41828, 41829, 41830, 41831, 41832, 41833, 41834, 41835, 41836, 41837, 41838, 41839, 41840, 41841, 41842, 41843, 41844, 41845, 41846, 41847, 41848, 41849, 41850, 41851, 41852, 41853, 41854, 41855, 41856, 41857, 41858, 41859, 41860, 41861, 41862, 41863, 41864, 41865, 41866, 41867, 41868, 41869, 41870, 41871, 41872, 41873, 41874, 41875, 41876, 41877, 41878, 41879, 41880, 41881, 41882, 41883, 41884, 41885, 41886, 41887, 41888, 41889, 41890, 41891, 41892, 41893, 41894, 41895, 41896, 41897, 41898, 41899, 41900, 41901, 41902, 41903, 41904, 41905, 41906, 41907, 41908, 41909, 41910, 41911, 41912, 41913, 41914, 41915, 41916, 41917, 41918, 41919, 41920, 41921, 41922, 41923, 41924, 41925, 41926, 41927, 41928, 41929, 41930, 41931, 41932, 41933, 41934, 41935, 41936, 41937, 41938, 41939, 41940, 41941, 41942, 41943, 41944, 41945, 41946, 41947, 41948, 41949, 41950, 41951, 41952, 41953, 41954, 41955, 41956, 41957, 41958, 41959, 41960, 41961, 41962, 41963, 41964, 41965, 41966, 41967, 41968, 41969, 41970, 41971, 41972, 41973, 41974, 41975, 41976, 41977, 41978, 41979, 41980, 41981, 41982, 41983, 41984, 41985, 41986, 41987, 41988, 41989, 41990, 41991, 41992, 41993, 41994, 41995, 41996, 41997, 41998, 41999, 42000)	57.764.283,00	49.591.625,00	63.861.204,00	
Lr. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64300)	Attività dell'organizzazione turistica regionale, delegata alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (attività e direttive per l'attività dell'attività commerciale) e delegazione della legge regionale 28 gennaio 1997, n. 3/17 delib. 1996, n. 14/7	9.534.000,00	8.974.000,00	8.940.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 16 (capp. 47150, 46980, 45290)	Interventi regionali a sostegno delle attività tecnico-ricerca e commerciali	6.400.000,00	7.300.000,00	5.300.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42841, 42850, 42855)	Finanziamenti in materia di allevamento bovino e relativi prodotti	12.437.200,00	12.823.000,00	12.345.000,00
Lr. 4 settembre 2001, n. 25 (capp. 56654, 56657)	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta - Università de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di attività universitarie e istituzione della sede regionale per il diritto allo studio universitario	4.989.100,00	4.989.100,00	4.989.591,00
Lr. 12 novembre 2001, n. 28 (capp. 42325, 42133)	Istituzione e gestione della Rete consorzio agrario regionale, Abrogazione della legge regionale 23 gennaio 1994, n. 4	184.000,00	184.000,00	184.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		2003	2004	2005
Lr. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47370, 47845, 64348, 65300)	Interventi regionali a sostegno della piccola e media impresa per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	655.000,00	655.000,00	655.000,00
Lr. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'ottimizzazione del servizio di stoccaggio sulle piste di sci di discesa	4.200.000,00	4.200.000,00	4.200.000,00
Lr. 27 aprile 2002, n. 3 (capp. 45790, 42815)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del benessere di interesse associativo	9.933.000,00	8.920.000,00	8.195.000,00
Lr. 7 maggio 2002, n. 7 (cap. 20090)	Minimis del servizi comunali della Valle d'Aosta	287.500,00	375.100,00	381.200,00
Lr. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale naturale desormista Blanc Mare, e del territorio circostante in comune di Fontainefrance	458.000,00	458.000,00	458.000,00

ANNEXE A

**AUTORISATIONS DE DÉPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES À DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITÉS LOCALES (aux termes de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 4)**

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2003
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionaux pour l'adoption par les Communes du plan de coordination des services des services publics et privés en application de l'art. 34, 3° alinéa, de la loi n° 142 du 6 juin 1990	20905	0,00
L n° 337 du 24 décembre 1999	Mesures de correction des finances publiques (art. 12)	20100	2 022 012,00
LR n° 41 du 31 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement des jumelages	20500	0,00
LR n° 39 du 24 mai 1993	Dispositions en vue de la création de Systèmes régionaux d'Informations territoriales (SRITE)	20510	0,00
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immobiliers par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20601	0,00
LR n° 54 du 7 décembre 1998	Système des économies en Vallée d'Aoste	30010	
LR n° 73 du 27 décembre 1997	Octroi de subventions annuelles spéciales à la Commune de Grandsony-Saint-Jean pour les dépenses d'aménagement de l'écoparc à long terme de 120 millions de francs, avoués pour le financement de la route intercommunale de val de la Bière	30020	2 900,00
LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 - Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	30070	1 549 370,00
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la classe des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33000	13 784,00
LR n° 21 du 30 mai 1994	Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements rattachés à celles-ci et autres de personnalité juridique	33099	12 316,00
LR n° 48 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la classe des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33700	209 433,00
LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la création de la chambre des comptes autorisées dans le cadre du plan régional de développement	33700	0,00

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2003
LR n° 03 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des biens contre les incendies	37008	0,00
DC n° 1897 du 24 janvier 2001	Subventions en faveur des collectivités locales pour la protection des bois dévastés par les incendies - Plan de développement rural 2000/2006	37018	0,00
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des espaces et des parcs équipés	37048 37058	0,00 0,00
LR n° 5 du 18 janvier 2001	Organisation des activités régionales de protection civile	37608	5 000 000,00
LR n° 61 du 6 août 1985 - art. 3 LR n° 185 du 18 décembre 1987 - art. 7	Subventions en faveur des collectivités locales et de leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et d'égouts collectifs	49408	0,00
LR n° 16 du 26 mars 1988	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaires sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49418	0,00
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et contractuel de travailleurs au chômage dans différents secteurs de la Vallée d'Aoste	51200	2 779 000,00
LR n° 37 du 24 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54260	0,00
LR n° 28 du 17 juin 1993	Instauration de système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240 54260	0,00 0,00
LR n° 68 du 20 août 1998	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265	0,00
LR n° 53 du 13 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	54270 54480	0,00 15 000 000,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de sépultures (inhumations)	56420 56480	0,00 31 645,00
LR n° 8 du 21 mars 1997	Pratiqués d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	56440	0,00
LR n° 34 du 11 août 1988	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	56380	0,00
LR n° 31 du 29 décembre 1993	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens autochtones handicapés	56310	0,00
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	56340	4 288 218,00
LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	56360	0,00

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2002
LR n° 17 du 1 <sup>er</sup> juin 1984	Aide à l'industrie	58418	0,00
LR n° 37 du 16 août 1982 modifiée et complétée LR n° 44 du 16 juin 1988 LR n° 48 du 24 décembre 1996 - art. 19 LR n° 1 du 3 janvier 2000 - art. 23	Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement des déchets	59276	0,00
LR n° 31 du 24 juin 1992	Ottroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62526	0,00
LR n° 3 du 30 janvier 1994	Mémoires de promotion des sports	62521	0,00
LR n° 43 du 7 août 1985	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	0,00
LR n° 43 du 7 août 1985	Ottroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62560	0,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992	Ottroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski	62565 62570	0,00 0,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992 - lettre b) de l'art. 1 <sup>er</sup> mentionné	Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62567	0,00
LR n° 26 du 3 mai 1993	Aides au profit de la commune de Fénis en vue de la gestion de la piste régionale de luge située au lac de Courmayeur	62580	0,00
LR n° 6 du 13 mars 2001	Régime de l'organisation touristique régionale	64301	0,00
LR n° 17 du 22 avril 1986	Ottroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64380 64390	0,00 0,00
LR n° 31 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64410	95 420,00
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	0,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 lettre c) de l'art. 1 <sup>er</sup> alinéa de l'art. 3, telle qu'elle a été remplacée par le 3 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la LR n° 14/2002	Quotas-parts des collectivités locales dans le Fonds régional pour le logement	67117	25 000,00
6 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi de finances 2002	Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA)	67120	434 135,00
3 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31 du 21 août 2000	Subventions aux collectivités locales pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications	67504	200 000,00
Total			30 425 946,00

CATEGORIA	DESCRIZIONE	VALORE	VALORE UNITARIO
	CATEGORIA 1 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000	10.000.000	10.000.000
	CATEGORIA 2 - 10.000.000 - 10.000.000 - 10.000.000	10.000.000	10.000.000

ANNEXE B

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2003, 2004 ET 2005 DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES LOIS RÉGIONALES (art. 42)

LOI RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DÉPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 13 du 23 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'accablancement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucelle, le tuberculose et les mammites.	600 000,00	500 000,00	400 000,00
LR n° 41 du 6 juin 1977 - art. 1 <sup>er</sup> (chap. 47306)	Mesures dans le domaine de l'artisanat et dispositions pour l'octroi d'aides régionales pour la mise en valeur et l'amélioration des activités artisanales.	1 445 922,00	1 445 922,00	1 445 920,00
LR n° 32 du 28 mai 1985 (chap. 68352)	Création du Musée régional de sciences naturelles.	200 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 53 du 21 octobre 1985 (chap. 56620)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics.	2 300 000,00	2 300 000,00	2 300 000,00
LR n° 12 du 5 mars 1987 (chap. 47810)	Mesures pour la réalisation d'initiatives promotionnelles pour le commercialisation de produits régionaux.	310 000,00	310 000,00	310 000,00
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55540, 55680)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires.	2 971 490,00	2 971 490,00	2 971 400,00
LR n° 54 du 8 août 1989 (chap. 38220)	Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés.	550 000,00	550 000,00	550 000,00
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 61500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée.	6 000 000,00	6 000 000,00	6 000 000,00
LR n° 28 du 28 juin 1991 - art. 4, 3 <sup>e</sup> alinéa (chap. 64332)	Promotion d'une formation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique.	200 000,00	200 000,00	200 000,00
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional de contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues au décret-loi n° 463 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988 portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil.	30 000,00	30 000,00	0,00
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de réaménagement de l'aéroport « Corrado Clivio » de la Vallée d'Aoste.	4 500 000,00	4 500 000,00	6 000 000,00
LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110)	Promotion du tracé ferroviaire du Grand-Saint-Bernard.	400 000,00	0,00	0,00

LCS REGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DEPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 15 du 7 avril 1992 (chap. 67975)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste - Pré-Saint-Désir	100 000,00	20 000,00	20 000,00
LR n° 21 du 26 avril 1993 (chapitres 64901, 64905 et 64915)	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	1 700 000,00	700 000,00	700 000,00
LR n° 27 du 10 mai 1993 (chap. 66130)	Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager	410 000,00	410 000,00	460 000,00
LR n° 38 du 26 mai 1993 (chap. 20467)	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	800 000,00	800 000,00	800 000,00
LR n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée (chap. 46850)	Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel	5 164 500,00	5 200 000,00	5 200 000,00
LR n° 9 du 28 mars 1993 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	826 000,00	600 000,00	500 000,00
LR n° 13 du 2 mai 1995 (chap. 87385)	Réalisation en remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	1 328 300,00	477 700,00	428 300,00
LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapitres 67870 et 67890)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	980 000,00	680 000,00	480 000,00
LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 58648)	Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux	135 000,00	135 000,00	85 000,00
LR n° 57 du 26 novembre 1996 (chap. 56310)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	774 680,00	838 000,00	3 300 000,00
LR n° 29 du 1 <sup>er</sup> septembre 1997 (chapitres 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67850, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	21 153 000,00	21 373 000,00	21 373 000,00
LR n° 9 du 20 janvier 1998 (chapitres 64150, 64321, 64440, 66300, 66301, 66302 et 66303)	Mesures de promotion des sports	2 140 300,00	2 110 300,00	2 090 300,00
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64610)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	5 300 000,00	10 000 000,00	10 000 000,00
LR n° 22 du 4 mai 1998 (chapitres 47040, 47305 et 47330)	Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements	2 100 000,00	2 100 000,00	2 100 000,00



LOI REGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DEPENSE		
		2003	2004	2005
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	309 840,00	309 840,00	309 840,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	125 000,00	125 000,00	125 000,00
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 82 du 29 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	516 000,00	516 000,00	516 000,00
LR n° 33 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Carignan, dans la commune d'Aoste	774 000,00	3 100 000,00	2 000 000,00
LR n° 41 du 31 décembre 1999 (chap. 64820 part.)	Interventions extraordinaires dans le secteur des infrastructures sportives et récréatives d'intérêt régional	2 000 000,00	1 800 000,00	2 500 000,00
LR n° 47 du 31 décembre 1999 - art. 4, lettre a) (chap. 39680)	Actions pour la valorisation de la zone du Marsis dans les communes de Marguaz et de La Salle	549 400,00	549 400,00	549 400,00
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46970)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cognac » d'Aoste	1 840 000,00	1 840 000,00	1 840 000,00
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55140, 55145, 55147, 55150 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	3 371 500,00	3 424 800,00	3 481 700,00
DC n° 1807 du 24 janvier 2001, prise en application des règlements CE n° 1257/99 et n° 1758/99 (chapitres 38805, 38850, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44825, 44045, 44050 et 62845)	Plan de développement rural 2000/2006	57 764 283,00	49 553 625,00	65 463 285,00
LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64300 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1993, n° 33 du 24 juin 1993, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994	9 324 000,00	8 974 800,00	8 849 000,00
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	6 400 000,00	5 300 000,00	5 300 000,00



## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 180

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4096 dell'8 novembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 8 novembre 2002;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 13 novembre 2002;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 19 novembre 2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 4 dicembre 2002, con deliberazione n. 2885/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2002.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 180

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4096 du 8 novembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 8 novembre 2002 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 13 novembre 2002 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 19 novembre 2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 4 décembre 2002, délibération n° 2885/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2002.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2002, N. 25

#### Note all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:  
«4. Le leggi di cui ai commi 1 e 2 possono prevedere la stipula di convenzioni con il Ministero delle finanze per l'espletamento, in tutto o in parte, delle attività di liquidazione, accertamento e riscossione dell'imposta, nonché per le attività concernenti il relativo contenzioso, secondo le disposizioni in materia di imposte sui redditi.».
- <sup>(2)</sup> L'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 prevede quanto segue:  
«21. Esenzioni in materia di tributi locali.  
1. I comuni, le province, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono deliberare nei confronti delle ONLUS la riduzione o l'esenzione dal pagamento dei tributi di loro pertinenza e dai connessi adempimenti.».
- <sup>(3)</sup> L'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 come modificato dal decreto legislativo 19 novembre 1998, n. 422 prevede quanto segue:  
«10. Organizzazioni non lucrative di utilità sociale.  
1. Sono organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) le associazioni, i comitati, le fondazioni, le società cooperative e gli altri enti di carattere privato, con o senza personalità giuridica, i cui statuti o atti costitutivi, redatti nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, prevedono espressamente:

- a) lo svolgimento di attività in uno o più dei seguenti settori:  
1) assistenza sociale e socio-sanitaria;  
2) assistenza sanitaria;  
3) beneficenza;  
4) istruzione;  
5) formazione;  
6) sport dilettantistico;  
7) tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al D.P.R. 30 settembre 1963, n. 1409;  
8) tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;  
9) promozione della cultura e dell'arte;  
10) tutela dei diritti civili;  
11) ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidata ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400;
- b) l'esclusivo perseguimento di finalità di solidarietà sociale;
- c) il divieto di svolgere attività diverse da quelle menzionate alla lettera a) ad eccezione di quelle ad esse direttamente connesse;
- d) il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'organizzazione, a meno che la destinazione o la distribuzione non siano imposte per legge o siano effettuate a favore di altre ONLUS che per legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima ed unitaria struttura;
- e) l'obbligo di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse;

- f) l'obbligo di devolvere il patrimonio dell'organizzazione, in caso di suo scioglimento per qualunque causa, ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, salvo diversa destinazione imposta dalla legge;
- g) l'obbligo di redigere il bilancio o rendiconto annuale;
- h) disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, escludendo espressamente la temporaneità della partecipazione alla vita associativa e prevedendo per gli associati o partecipanti maggiori d'età il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina degli organi direttivi dell'associazione;
- i) l'uso, nella denominazione ed in qualsivoglia segno distintivo o comunicazione rivolta al pubblico, della locuzione «organizzazione non lucrativa di utilità sociale» o dell'acronimo «ONLUS».
2. Si intende che vengono perseguite finalità di solidarietà sociale quando le cessioni di beni e le prestazioni di servizi relative alle attività statutarie nei settori dell'assistenza sanitaria, dell'istruzione, della formazione, dello sport dilettantistico, della promozione della cultura e dell'arte e della tutela dei diritti civili non sono rese nei confronti di soci, associati o partecipanti, nonché degli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, ma dirette ad arrecare benefici a:
- a) persone svantaggiate in ragione di condizioni fisiche, psichiche, economiche, sociali o familiari;
- b) componenti collettività estere, limitatamente agli aiuti umanitari.
3. Le finalità di solidarietà sociale s'intendono realizzate anche quando tra i beneficiari delle attività statutarie dell'organizzazione vi siano i propri soci, associati o partecipanti o gli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, se costoro si trovano nelle condizioni di svantaggio di cui alla lettera a) del comma 2.
4. A prescindere dalle condizioni previste ai commi 2 e 3, si considerano comunque inerenti a finalità di solidarietà sociale le attività statutarie istituzionali svolte nei settori della assistenza sociale e sociosanitaria, della beneficenza, della tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 settembre 1963, n. 1409, della tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, della ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidate ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, nonché le attività di promozione della cultura e dell'arte per le quali sono riconosciuti apporti economici da parte dell'amministrazione centrale dello Stato.
5. Si considerano direttamente connesse a quelle istituzionali le attività statutarie di assistenza sanitaria, istruzione, formazione, sport dilettantistico, promozione della cultura e dell'arte e tutela dei diritti civili, di cui ai numeri 2), 4), 5), 6), 9) e 10) del comma 1, lettera a), svolte in assenza delle condizioni previste ai commi 2 e 3, nonché le attività accessorie per natura a quelle statutarie istituzionali, in quanto integrative delle stesse. L'esercizio delle attività connesse è consentito a condizione che, in ciascun esercizio e nell'ambito di ciascuno dei settori elencati alla lettera a) del comma 1, le stesse non siano prevalenti rispetto a quelle istituzionali e che i relativi proventi non superino il 66 per cento delle spese complessive dell'organizzazione.
6. Si considerano in ogni caso distribuzione indiretta di utili o di avanzi di gestione:
- a) le cessioni di beni e le prestazioni di servizi a soci, associati o partecipanti, ai fondatori, ai componenti gli organi amministrativi e di controllo, a coloro che a qualsiasi titolo operino per l'organizzazione o ne facciano parte, ai soggetti che effettuano erogazioni liberali a favore dell'organizzazione, ai loro parenti entro il terzo grado ed ai loro affini entro il secondo grado, nonché alle società da questi direttamente o indirettamente controllate o collegate, effettuate a condizioni più favorevoli in ragione della loro qualità. Sono fatti salvi, nel caso delle attività svolte nei settori di cui ai numeri 7) e 8) della lettera a) del comma 1, i vantaggi accordati a soci, associati o partecipanti ed ai soggetti che effettuano erogazioni liberali, ed ai loro familiari, aventi significato puramente onorifico e valore economico modico;
- b) l'acquisto di beni o servizi per corrispettivi che, senza valide ragioni economiche, siano superiori al loro valore normale;
- c) la corresponsione ai componenti gli organi amministrativi e di controllo di emolumenti individuali annui superiori al compenso massimo previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 10 ottobre 1994, n. 645, e dal decreto-legge 21 giugno 1995, n. 239, convertito dalla legge 3 agosto 1995, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, per il presidente del collegio sindacale delle società per azioni;
- d) la corresponsione a soggetti diversi dalle banche e dagli intermediari finanziari autorizzati, di interessi passivi, in dipendenza di prestiti di ogni specie, superiori di 4 punti al tasso ufficiale di sconto;
- e) la corresponsione ai lavoratori dipendenti di salari o stipendi superiori del 20 per cento rispetto a quelli previsti dai contratti collettivi di lavoro per le medesime qualifiche.
7. Le disposizioni di cui alla lettera h) del comma 1 non si applicano alle fondazioni, e quelle di cui alle lettere h) ed i) del medesimo comma 1 non si applicano agli enti riconosciuti dalle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese.
8. Sono in ogni caso considerati ONLUS, nel rispetto della loro struttura e delle loro finalità, gli organismi di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, iscritti nei registri istituiti dalle regioni e dalle province autonome di Trento e di Bolzano, le organizzazioni non governative riconosciute idonee ai sensi della legge 26 febbraio 1987, n. 49, e le cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381, nonché i consorzi di cui all'articolo 8 della predetta legge n. 381 del 1991 che abbiano la base sociale formata per il cento per cento da cooperative sociali. Sono fatte salve le previsioni di maggior favore relative agli organismi di volontariato, alle orga-

nizzazioni non governative e alle cooperative sociali di cui, rispettivamente, alle citate leggi n. 266 del 1991, n. 49 del 1987 e n. 381 del 1991.

9. Gli enti ecclesiastici delle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese e le associazioni di promozione sociale ricomprese tra gli enti di cui all'articolo 3, comma 6, lettera e), della legge 25 agosto 1991, n. 287, le cui finalità assistenziali siano riconosciute dal Ministero dell'interno, sono considerati ONLUS limitatamente all'esercizio delle attività elencate alla lettera a) del comma 1; fatta eccezione per la prescrizione di cui alla lettera c) del comma 1, agli stessi enti e associazioni si applicano le disposizioni anche agevolative del presente decreto, a condizione che per tali attività siano tenute separatamente le scritture contabili previste all'articolo 20-bis del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, introdotto dall'articolo 25, comma 1.
10. Non si considerano in ogni caso ONLUS gli enti pubblici, le società commerciali diverse da quelle cooperative, gli enti conferenti di cui alla legge 30 luglio 1990, n. 218, i partiti e i movimenti politici, le organizzazioni sindacali, le associazioni di datori di lavoro e le associazioni di categoria. ».

#### Nota all'articolo 3:

<sup>(4)</sup> Il comma 4 dell'articolo 26 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 come sostituito dall'articolo 23 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 prevede quanto segue:

«4. Qualora il numero delle imprese iscritte all'Albo regionale di preselezione, di cui all'art. 23, aventi singolarmente i requisiti di iscrizione richiesti, sia inferiore a sei, le amministrazioni aggiudicatrici e gli enti aggiudicatori o realizzatori possono ricorrere alla procedura ristretta. In questi casi, qualora il numero di domande di partecipazione ammissibili di concorrenti, sia inferiore a sei, le amministrazioni aggiudicatrici e gli enti aggiudicatori o realizzatori provvedono alla pubblicazione di apposito bando al fine di consentire la partecipazione alla gara anche alle imprese non iscritte all'albo regionale di preselezione. In tal caso, il numero dei candidati da invitare dev'essere ricompreso tra un minimo di sei ed un massimo di ventuno. Qualora il numero di candidati sia superiore a ventuno, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla scelta secondo le modalità di cui al comma 1, ferma restando la validità delle domande pervenute in esito al primo bando.».

#### Note all'articolo 4:

<sup>(5)</sup> L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

<sup>(6)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 5  
(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:
- trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
  - interventi per programmi di investimento;
  - trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.».

<sup>(7)</sup> L'articolo 27 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 27  
(Ridefinizione delle risorse)

- La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.
- Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).
- Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.».

<sup>(8)</sup> L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 prevede quanto segue:

«2bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

<sup>(9)</sup> L'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«6. Tra gli interventi di cui al comma 2, lettera c), è istituito un fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), il cui ammontare è determinato, per l'anno 2002, nella misura dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivamente determinato dal comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - cap. 67120).».

#### Note all'articolo 5:

<sup>(10)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 20  
(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

- Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo

gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati:

- a) gli enti interessati;
  - b) le principali caratteristiche fisiche delle opere finanziabili;
  - c) la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.
2. Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.
4. La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre, contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvato dalla Giunta stessa.
6. La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.
7. L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.».

<sup>(11)</sup> Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è autorizzata, per l'anno 2003, la spesa di euro 2.444.928 (cap. 21255).».

<sup>(12)</sup> Vedasi nota 10.

<sup>(13)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 21

(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore de-

gli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.

2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.».

#### Nota all'articolo 6:

<sup>(14)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Articolo 1

(Finalità)

1. Sono da considerarsi di preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:
  - a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico;
  - b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione degli argini della Dora Baltea e del Buthier;
  - c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate;
  - d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali;
  - e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città;
  - f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale;
  - g) migliorare la dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi;
  - h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.
2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.».

#### Nota all'articolo 7:

<sup>(15)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Esercizio delle funzioni)

1. Le funzioni disciplinate dalla presente legge sono esercitate, per il territorio di competenza, dal Comune di Aosta e dagli altri Comuni, in forma associata attraverso le Comunità montane, ai sensi dell'articolo 83 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e nel rispetto della normativa statale in materia di radiotelecomunicazioni.
2. L'eventuale assegnazione di risorse finanziarie necessarie all'esercizio delle funzioni esercitate ai sensi della presente legge dagli enti locali di cui al comma 1 sarà definita in sede di revisione della normativa regionale in materia di finanza locale.».

#### Nota all'articolo 8:

<sup>(16)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevede quanto segue:

«1. Al fine di favorire un equilibrato sviluppo della finanza degli enti locali e di garantire, nel contempo, il concorso delle autonomie locali al rispetto degli obblighi comunitari e alla conseguente realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica, la Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali sottoscrivono, con le modalità dell'intesa di cui all'articolo 67 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), un patto di stabilità, per il triennio 2002/2004, diretto ad impegnare le amministrazioni locali a conseguire un miglioramento dei saldi di bilancio e a ridurre il finanziamento in disavanzo delle spese.».

#### Nota all'articolo 9:

<sup>(17)</sup> L'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Revisione straordinaria delle classificazioni)

1. Entro il 31 dicembre 2002, gli elementi ed i criteri di classificazione delle sedi di segreteria di cui agli articoli 6, 7, 8 e 9 sono rivisti, con regolamento regionale, in relazione al conferimento di funzioni regionali agli enti locali, ai sensi del titolo terzo della parte prima della l.r. 54/1998 ed in relazione all'esercizio associato delle funzioni comunali da parte delle Comunità montane, ai sensi degli articoli 83, 84 e 85 della l.r. 54/1998.».

#### Note all'articolo 10:

<sup>(18)</sup> Il comma 1 dell'articolo 93 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«1. Le Associazioni dei Comuni sono organismi strumentali dei Comuni che si associano liberamente per lo svolgimento di compiti e servizi che per natura e dimensioni non siano affidabili alla Comunità montana.».

<sup>(19)</sup> Il comma 1 dell'articolo 120 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«1. Entro il 31 dicembre 2002, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.».

#### Note all'articolo 12:

<sup>(20)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area aeroportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

<sup>(21)</sup> L'articolo 8, comma 1, lettere b) e c) della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevede quanto segue:

- «... a) anno 2002: euro 5.310.252;  
b) anno 2003: euro 11.705.469;...».

<sup>(22)</sup> L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

#### Note all'articolo 13:

<sup>(23)</sup> L'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«[1. Sono regolate con legge le seguenti materie:  
...]

- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;...».

<sup>(24)</sup> L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

<sup>(25)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 prevede quanto segue:

«Articolo 7

(Personale straordinario)

1. La Regione può costituire rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, per qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana, di durata non superiore a nove mesi.
2. La costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, è consentita per la realizzazione di interventi finalizzati riguardanti in particolare i settori della tutela dei beni culturali e ambientali, delle attività culturali, dell'ambiente, della protezione civile, della difesa del suolo e del patrimonio idrico, boschivo e florofaunistico, dei ser-

vizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap, e dei minori, dei servizi di prevenzione e recupero in favore dei tossicodipendenti, nonché per ulteriori esigenze concernenti settori di competenza regionale da individuare con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale.

3. Il personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settima è reclutato mediante prove selettive attitudinali, appositamente bandite, ed espletate con l'osservanza delle norme stabilite per i concorsi pubblici per i dipendenti regionali, o attraverso le graduatorie del collocamento ordinario nel caso di personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie o profili professionali per i quali è prescritto il possesso del titolo di studio non superiore a quello della scuola dell'obbligo.
4. Nel caso di interventi concernenti i servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap e dei minori, possono essere costituiti rapporti di lavoro a tempo determinato di durata non superiore a un anno.
5. Il personale di cui al presente articolo fruisce del trattamento economico del personale di ruolo di corrispondente profilo professionale. Allo stesso personale compete l'indennità integrativa speciale, il rateo di tredicesima mensilità, l'assegno familiare, se dovuto, e alla fine del rapporto, la liquidazione calcolata in dodicesimi.
6. È abrogata, in particolare, la lettera b) del secondo comma dell'art. 4 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, come modificato dalle leggi regionali 22 giugno 1981, n. 34, 19 giugno 1984, n. 23 e 5 maggio 1986, n. 21.».

<sup>(26)</sup> L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come modificato dalla dell'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 35

(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.
7. ».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995,

n. 45 come sostituito dall'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:  
a) personale della qualifica unica dirigenziale;  
b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;  
c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

#### Nota all'articolo 15:

<sup>(27)</sup> L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

#### Nota all'articolo 17:

<sup>(28)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevede quanto segue:

«Art. 22

(Attribuzione di beni mobili e immobili e attrezzature)

1. La Regione, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, trasferisce all'ARPA le attrezzature, le apparecchiature e gli arredi in dotazione ai laboratori di sanità pubblica e all'Amministrazione regionale, attualmente utilizzati per le attività di competenza, in particolare la rete di controllo della qualità dell'aria.
2. In attesa dell'eventuale acquisizione di un immobile in cui ubicare gli uffici dell'ARPA, alla stessa sono concessi in comodato d'uso a titolo gratuito da parte dell'USL i locali, con tutte le relative pertinenze ed arredi, utilizzati dal personale che, ai sensi del combinato disposto dei commi 1 e 2 dell'art. 19, è trasferito alle dipendenze dell'ARPA.».

#### Nota all'articolo 18:

<sup>(29)</sup> L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti an-



nualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

#### **Nota all'articolo 19:**

<sup>(50)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 3

*(Fondo regionale per le politiche sociali)*

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali e socio-educativi, ad eccezione di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).
3. Il Fondo è ripartito tra gli enti locali in base al periodo di vigenza del bilancio pluriennale della Regione con possibilità di aggiornamenti annuali, fatta salva una quota di spettanza della Regione per l'espletamento delle funzioni di sua competenza.
4. I criteri di ripartizione del Fondo sono stabiliti dalla Giunta regionale, tenendo conto che gli enti locali devono garantire quote di cofinanziamento degli interventi.».

#### **Nota all'articolo 20:**

<sup>(51)</sup> L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 prevede quanto segue:

«1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 31 dicembre 2001.».

#### **Nota all'articolo 21:**

<sup>(52)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«Art. 22

*Finanziamenti.*

1. A fronte delle spese derivanti dagli investimenti necessari a realizzare gli interventi di riattivazione degli impianti idroelettrici dismessi, di potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti o di realizzazione di nuovi impianti, nonché per le strutture ad essi funzionalmente connesse, possono essere concessi mutui agevolati a carico del fondo di rotazione di cui all'articolo 25, o, in alternativa, contributi in conto interessi per i mutui da contrarsi con Istituti di credito convenzionati, nonché finanziamenti per le iniziative oggetto di locazione finanziaria effettuate da società convenzionate.
2. I mutui di cui al comma 1 possono essere accordati sulla base delle seguenti modalità:
  - a) ammontare del mutuo fino al 70 per cento della spesa ammessa per gli interventi effettuati da enti locali o altri enti pubblici, aziende municipalizzate o società a partecipazione pubblica non inferiore al 35 per cento del capitale sociale e loro consorzi;

b) ammontare del mutuo fino al 40 per cento della spesa ammessa per interventi effettuati da altre imprese auto-produttrici.

3. I mutui hanno i seguenti periodi massimi di ammortamento:

- a) anni quindici, di cui un anno di preammortamento, per la realizzazione di impianti nuovi;
- b) anni dieci, di cui un anno di preammortamento, per la riattivazione degli impianti dismessi;
- c) anni otto, di cui un anno di preammortamento, per il potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti.

4. Il tasso di interesse da applicare ai mutui a carico del fondo di rotazione è ragguagliato al 50 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.

5. Nel caso di mutui stipulati con Istituti di credito, il contributo sugli interessi è concesso in misura tale che il tasso di interesse, comprensivo di ogni onere accessorio e spesa posti a carico del mutuatario, risulti pari a quello previsto al comma 4.

6. Nel caso di interventi realizzati mediante lo strumento della locazione finanziaria può essere concesso un contributo, da erogarsi direttamente alle società convenzionate per consentire l'abbattimento degli interessi in misura non superiore al 30 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.».

#### **Nota all'articolo 22:**

<sup>(53)</sup> L'articolo 13, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevede quanto segue:

«2. Per il finanziamento dell'intervento di cui al comma 1 la Giunta regionale è autorizzata a contrarre nel quinquennio 1999-2003, con uno o più istituti di credito, nei limiti annui dell'ammontare dei finanziamenti da trasferire alla gestione speciale Finaosta S.p.A., mutui passivi per un importo complessivo non superiore a lire 28 miliardi, ad un tasso massimo del 7,50% e per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.».

#### **Note all'articolo 24:**

<sup>(54)</sup> Il comma secondo dell'articolo 1 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«In caso di contestazione di una violazione alle disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia giudiziaria procedono al ritiro della tessera regionale e degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale pesca nonché al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'articolo 14 della legge 30 novembre 1981, n. 689.».

<sup>(55)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da L. 200.000 a L. 600.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per 2 anni per:
  - chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
  - chi non consente la verifica del carniere, sacco o altro oggetto atto a contenere il pescato o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;

- chi rimuove, danneggia o comunque rende inidonee al loro fine le tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
  - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
  - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;
- b) da L. 600.000 a L. 1.500.000 e la revoca definitiva della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefiche, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua o durante svasi o asciutte.
- c) da L. 100.000 a L. 300.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per un anno per:
- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione o per la loro manomissione;
  - chi fa commercio del pescato;
  - chi cattura, senza rilasciarli in libertà, pesci per i quali esiste un divieto, anche temporaneo, di pesca;
  - chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
  - chi esercita la pesca con attrezzi o altri mezzi o modi non consentiti;
  - chi esercita la pesca nelle riserve turistiche senza il relativo permesso;
  - chi esercita la pesca con esche non consentite;
  - chi esercita la pesca nelle ore o nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica.
- d) da L. 50.000 a L. 150.000 per:
- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista senza reimmetterli liberi in acqua;
  - chi usa più canne da pesca;
  - chi reimmette in acqua pesci di misura;
  - chi fa pastura in luoghi non consentiti;
  - chi usa più permessi;
  - chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;
- e) da L. 20.000 a L. 60.000 per:
- ogni bollino di controllo non staccato o staccato irregolarmente.
- f) da L. 30.000 a L. 90.000 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- L. 20.000 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- L. 20.000 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone e altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale pesca, in casi di particolari gravità delle infrazioni di cui alle lettere d) e) f) del presente articolo, potrà provvedere al ritiro della tessera regionale per un periodo comunque non superiore ad un anno.»

<sup>(36)</sup> Il primo comma dell'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Le sanzioni amministrative e i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato mediante fuga o occultamento degli stessi;

- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.»

<sup>(37)</sup> Il secondo comma dell'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 prevedeva quanto segue:

«Quando non sia possibile applicare al contravventore la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale pesca, in quanto non ne è socio, le sanzioni amministrative previste alle lettere a), b), c), dell'articolo precedente sono maggiorate del 50%.»

#### Note all'articolo 25:

<sup>(38)</sup> Il comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«3. Il tesserino ha validità per una annata venatoria e si intende sospeso o revocato in caso di sospensione o revoca della licenza di porto d'armi per uso di caccia e nei casi previsti dall'art. 46.»

<sup>(39)</sup> Il comma 7 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevede quanto segue:

«7. Fatto salvo quanto disposto dal comma 2, il rilascio del tesserino regionale ai cacciatori di altre Regioni, che intendano praticare la caccia nel territorio della Valle d'Aosta, è subordinato al rispetto degli indici di densità venatoria e dei criteri previsti dall'art. 5, comma 3, lett. e) e g).»

<sup>(40)</sup> Il comma 2 dell'articolo 43 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«2. Gli agenti venatori che accertino una violazione amministrativa alle disposizioni sull'attività venatoria, redigono appositi verbali di contestazione e procedono al sequestro della selvaggina abbattuta o catturata e all'eventuale sequestro cautelare delle armi e dei mezzi di caccia, secondo le modalità previste dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale) nonché al ritiro del tesserino regionale nei casi previsti dall'art. 46.»

<sup>(41)</sup> La rubrica dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«Sanzioni amministrative e sospensione del tesserino regionale.»

<sup>(42)</sup> Il comma 4 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«4. Per le violazioni previste dall'art. 45 e dal comma 1 del presente articolo si applica il ritiro e la sospensione del tesserino venatorio, non configurabile come pena accessoria ai sensi degli artt. 19 e 20 del codice penale, con le seguenti modalità:

- a) due anni per le violazioni previste dall'art. 30 della legge n. 157/1992;
- b) un anno per le violazioni di cui all'art. 31, comma 1, lett. a), b), c), e), f), g), h), i), l) della legge n. 157/1992 e per le violazioni del comma 1, lett. a), c), e), f), h), i), l), m), o), p) del presente articolo.»

#### Nota all'articolo 26:

<sup>(43)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 10  
(Delocalizzazione di opere pubbliche)

1. *Nei Comuni sprovvisti di piano, la delocalizzazione di opere pubbliche, di proprietà dei Comuni o delle Comunità montane, avviene a cura dell'amministrazione proprietaria sulla base del parere favorevole espresso dalle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, vincolo idrogeologico, rischio idrogeologico e difesa del suolo, appositamente riunite in conferenza dei servizi.*».

**Nota all'articolo 27:**

<sup>(44)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

- «a) *da una quota destinata al reinvestimento per interventi di recupero o di costruzione di alloggi di edilizia residenziale pubblica, nonché alle altre finalità di cui all'art. 25, comma 3, della L. n. 513/1977;*».

La lettera d) del comma 1 dell'articolo 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

- «d) *da una quota determinata annualmente con deliberazione della Giunta regionale destinata al finanziamento del fondo previsto all'art. 51.*».

**Nota all'articolo 28:**

<sup>(45)</sup> Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

- «2. *Nei piani di vendita non devono essere inclusi edifici:*
- interessati da interventi di recupero di cui all'art. 31, comma 1, lett. c), d) ed e), della L. n. 457/1978, realizzati successivamente al 1° gennaio 1985, o in corso di esecuzione o programmati con finanziamento già disponibile;*
  - collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;*
  - destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione;*
  - di nuova costruzione, realizzati successivamente al 1° gennaio 1985.*».

**Nota all'articolo 30:**

<sup>(46)</sup> Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevedeva quanto segue:

- «4. *Gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento. È considerata equipollente all'abitabilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico-edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).*».

<sup>(47)</sup> Il comma 5 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevedeva quanto segue:

- «5. *Il comma 4 non si applica agli edifici di nuova costruzione per i quali la data della documentazione di spesa sia antecedente alla comunicazione, all'Amministrazione comunale competente, dell'ultimazione dei lavori.*».

**Nota all'articolo 31:**

<sup>(48)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

- «1. *La Giunta regionale è autorizzata ad erogare contributi nei limiti complessivi della spesa prevista all'articolo 6, a*

*favore di società cooperative iscritte nel registro regionale delle società cooperative e loro consorzi, di cui all'articolo 9 della legge regionale 1° giugno 1984, n. 16 (Disciplina dell'esercizio delle funzioni amministrative in materia di vigilanza e tutela delle società cooperative e loro consorzi), esercitanti le attività di produzione di cui all'articolo 2, per le seguenti iniziative:*

- allestimento e gestione di esposizioni, anche permanenti, dei beni prodotti e delle attrezzature utilizzate;*
- attività di apprendimento e diffusione delle tecniche di lavorazione della propria produzione;*
- azioni promozionali idonee a valorizzare la produzione ed a incrementare la domanda.*».

**Note all'articolo 32:**

<sup>(49)</sup> Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 42 prevedeva quanto segue:

- «1. *La Regione Valle d'Aosta, al fine di realizzare una migliore integrazione dei servizi di trasporto tra i comprensori di Aosta, Pila e Cogne, nonché una ottimizzazione economica, funzionale e gestionale dei servizi stessi, affida la gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz alla società esercente la telecabina Aosta Pila.*».

**Nota all'articolo 33:**

<sup>(50)</sup> Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

- «4. *La Giunta regionale, previa approvazione di modalità, procedure e criteri che tengano conto delle condizioni di reddito e che possono prevedere anche la forfezzazione degli oneri a carico degli utenti, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, particolari agevolazioni fino ad un massimo del novanta per cento di sconto sul costo di corsa semplice per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai Capi II e IV e di eventuali servizi integrativi ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:*
- i decorati di medaglia d'oro e d'argento al valore militare e civile;*
  - i Cavalieri di Vittorio Veneto;*
  - le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;*
  - i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;*
  - gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;*
  - le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti;*
  - i giovani di leva, ancorché non residenti in Valle d'Aosta, che effettuino il servizio militare o il servizio civile.*».

**Nota all'articolo 34:**

<sup>(51)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

- «[Sono abrogate le seguenti leggi regionali: ...]
- 11 agosto 1975, n. 39;*».

La legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 marzo 1997, e a seguito di dichiarazione d'urgenza prevista dall'articolo 31 della medesima

legge, l'entrata in vigore è da determinarsi nel giorno successivo a quello della sua pubblicazione [N.d.R.].

<sup>(52)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22 prevede quanto segue:

«Articolo 11

(Soccorso Alpino Valdostano)

Per l'organizzazione e lo svolgimento del servizio di soccorso alpino nella Valle d'Aosta è costituito il "Soccorso Alpino Valdostano", ente a base associativa, fornito di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale.

Esso opera da solo o d'intesa col Corpo Nazionale Soccorso Alpino del Club Alpino Italiano o con altri organismi.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" partecipa all'attività dell'Ufficio regionale della Protezione civile, istituito con legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4.

In particolare, nell'ambito della Protezione civile, il "Soccorso Alpino Valdostano", per quanto di competenza della Regione, concorre alla predisposizione ed attuazione degli interventi di soccorso e di prima assistenza, atti a fronteggiare situazioni di emergenza in montagna; organizza, stipulando a tal fine apposita convenzione da approvarsi con deliberazione della Giunta regionale e avvalendosi dei propri soci, un servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio-telefonico 24 ore su 24, presso il centro operativo regionale della Protezione civile.

Sono, di diritto, soci effettivi dell'ente "Soccorso Alpino Valdostano" tutte le guide e aspiranti guide in attività di servizio che sono soci dell'Unione valdostana guide di alta montagna: sono ammessi inoltre come soci aggiunti i maestri di sci o altri volontari operanti in particolare nel settore sanitario la cui richiesta di iscrizione sia accolta dagli organi direttivi del "Soccorso Alpino Valdostano" a norma di statuto.

Partecipano all'assemblea del "Soccorso Alpino Valdostano" con voto deliberativo i soci effettivi; i soci aggiunti possono partecipare senza diritto di voto.

Lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" e i regolamenti che disciplinano il servizio di soccorso sono deliberati dall'assemblea a maggioranza dei soci effettivi e sono approvati dalla Giunta regionale.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" ha un bilancio proprio, alimentato dai compensi per le prestazioni di soccorso, dai contributi erogati dalla Regione a norma del successivo articolo 18 e da ogni altra eventuale entrata.

La revisione dei conti del "Soccorso Alpino Valdostano" è affidata ad apposito organo collegiale di cui lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" medesimo disciplina composizione e funzionamento; di detto organo fa parte di diritto un componente designato dall'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.].

Nel caso di accertate gravi deficienze amministrative o altre irregolarità tali da compromettere il normale funzionamento dell'ente, gli organi direttivi del "Soccorso Alpino Valdostano", nominati e funzionanti a norma di statuto, possono essere disciolti con decreto del Presidente della Giunta regionale [Leggasi: Presidente della Regione - N.d.R.], previa conforme delibera della Giunta adottata su proposta dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.].

Con il medesimo decreto di cui al comma precedente viene nominato un Commissario straordinario il quale provvede alla ordinaria amministrazione e convoca, entro il termine mas-

simo di tre mesi, l'assemblea dei soci per il rinnovo degli organi direttivi.

Le tariffe per le prestazioni inerenti al servizio di soccorso e le indennità spettanti a coloro che prendono parte alle operazioni di soccorso, nonché a coloro che svolgono il servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e ascolto radio-telefonico sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale [Leggasi: Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali - N.d.R.], su proposta del "Soccorso Alpino Valdostano".».

La lettera b) del secondo comma dell'articolo 18 concernente: «Contributi finanziari della Regione» della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22 prevede quanto segue:

«b) eroga un contributo annuo all'ente "Soccorso Alpino Valdostano" a pareggio del bilancio relativo all'organizzazione e allo svolgimento del servizio di Soccorso Alpino. La Regione, sulla base del bilancio preventivo presentato dal "Soccorso Alpino Valdostano", eroga, all'inizio di ogni anno un acconto sul contributo a titolo di anticipazione, salvo conguaglio da effettuarsi dopo l'approvazione del conto consuntivo.

Eroga, inoltre, un corrispettivo annuo da determinarsi sulla base della convenzione, di cui all'articolo 1 della presente legge che sostituisce l'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, per il servizio di pronto soccorso tecnico, sanitario e di ascolto radio telefonico.

Si intendono come spese per l'attuazione di tale ultimo servizio le indennità corrispose dall'Ente "Soccorso Alpino Valdostano" a coloro che svolgono il servizio di pronto soccorso nonché tutte le spese previste dalla convenzione.».

**Note all'articolo 35:**

<sup>(53)</sup> L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«23. Assistenza scolastica.

Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assistenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.

Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.».

<sup>(54)</sup> L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue:

«3. Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.

1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.
2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.
3. Le università organizzano i propri servizi, compresi

quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.

4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.»

#### Nota all'articolo 36:

<sup>(55)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 già modificato dall'articolo 1 della legge regionale 6 maggio 1987, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 1.

1. I libri di testo sono forniti gratuitamente agli alunni delle scuole elementari della regione, comprese le scuole parificate e sussidiate. Alla fornitura e alla liquidazione della relativa spesa la Regione provvede secondo modalità stabilite dalla Giunta regionale, ferme restando le competenze degli organi scolastici in materia di adozione dei testi scolastici.
2. Per i libri di testo in lingua italiana l'importo della fornitura per ciascun alunno corrisponderà al prezzo di copertina fissato annualmente secondo la procedura indicata nell'articolo 2 della legge 10 agosto 1964, n. 719. Per l'acquisto dei libri di testo in lingua francese, l'Assessore regionale alla Pubblica Istruzione pubblicherà, su indicazione di una commissione tecnica composta dall'Ispettore tecnico per la scuola elementare, da un direttore didattico, da tre insegnanti elementari indicati dagli organismi sindacali più rappresentativi, da due operatori dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta e da un funzionario dell'Assessorato alla Pubblica Istruzione, entro il 30 aprile di ogni anno, l'elenco dei testi adottabili.
3. Per le classi di scuola elementare che svolgono sperimentazioni ai sensi degli articoli 2 e 3 del DPR 31 maggio 1974, n. 419 è consentito l'acquisto di materiale librario sostitutivo in conformità dell'articolo 5 della legge 4 agosto 1977, n. 517. Nel caso in cui tale materiale venga adottato in sostituzione di libri di testo in lingua francese il finanziamento per ciascun alunno non potrà superare, per il primo ciclo, l'importo del testo di maggior costo fra quelli inseriti nell'elenco di cui al precedente comma e, per il secondo ciclo, il doppio di tale importo.»

<sup>(56)</sup> La legge regionale 6 maggio 1987, n. 36 concernente: «Modifiche alla legge regionale 7 agosto 1986, n. 46 recante norme per la fornitura gratuita dei libri di testo agli alunni delle scuole elementari» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 29 maggio 1987.

#### Nota all'articolo 37:

<sup>(57)</sup> L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 prevede quanto segue:

«3. Le esigenze di cui al comma 1 possono essere altresì soddisfatte mediante la concessione in comodato all'Università di immobili di proprietà o nella disponibilità della Regione.»

<sup>(58)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 prevede quanto segue:

«Articolo 7

(Delega di funzioni)

1. La Giunta regionale è autorizzata a delegare

all'Università l'esercizio delle funzioni amministrative di cui all'articolo 1, comma 2, del d.lgs. 282/2000 in materia di edilizia universitaria.»

#### Note all'articolo 38:

<sup>(59)</sup> L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 prevede quanto segue:

«1. Allo scopo di tutelare il patrimonio storico di architettura minore, la presente legge disciplina il censimento di villaggi rurali e insediamenti minori da attuarsi in un arco di tempo della durata di dieci anni, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, sulla base di una metodologia elaborata a cura del Servizio documentazione e catalogo della Soprintendenza regionale per i beni culturali ed ambientali.»

<sup>(60)</sup> L'articolo 44 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«Art. 44

(Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta) è prorogato di un anno.»

#### Nota all'articolo 39:

<sup>(61)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 prevede quanto segue:

«1. Al funzionamento del Museo si provvede con apposito stanziamento annuale del bilancio della Regione nonché con i contributi di Enti e di privati.»

#### Nota all'articolo 40:

<sup>(62)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 3.

(Atti soggetti a controllo).

1. Sono soggetti a controllo preventivo di legittimità i seguenti atti dell'ARPA:

- a) bilancio di previsione;
- b) assestamenti e variazioni di bilancio;
- c) conto consuntivo;
- d) impegni di spesa pluriennali;
- e) determinazione della dotazione organica del personale;
- f) contratto decentrato di cui all'art. 20, comma 2, della l.r. 41/1995;
- g) provvedimenti di autorizzazione ai dipendenti dell'ARPA allo svolgimento di incarichi professionali;
- h) acquisti, alienazioni, appalti, convenzioni ed in generale tutti i contratti quando superino l'importo di 50 milioni.

2. Il Direttore generale dell'ARPA può, inoltre, sottoporre al controllo preventivo della Giunta regionale, motivando la richiesta, ogni altro atto che ritenga opportuno salvo:

- a) le deliberazioni di mera esecuzione;
- b) le deliberazioni meramente ripetitive e confermative;
- c) le deliberazioni prive di contenuto dispositivo.

3. Gli atti soggetti al controllo della Giunta regionale non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili.»

<sup>(63)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 9

(Invio degli atti)

1. Tutti gli atti dell'ARPA sono inviati, per conoscenza, entro dieci giorni dall'adozione, al Collegio dei revisori dei conti di cui al Capo III della ed alla struttura regionale competente.».

<sup>(64)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Potere generale di annullamento)

1. La Giunta regionale può annullare in ogni momento, d'ufficio o su segnalazione, atti amministrativi dell'ARPA ritenuti illegittimi.».

<sup>(65)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 prevedeva quanto segue:

«Art. 11

(Controllo dell'attività e dei risultati di gestione).

1. L'attività ed i risultati di gestione dell'ARPA sono soggetti al controllo della Giunta regionale.

2. La struttura regionale competente formula all'ARPA eventuali osservazioni in ordine all'attività, alla regolarità amministrativa degli atti ed alla conformità degli stessi alla programmazione regionale con particolare riguardo ai risultati tecnici ed amministrativi conseguiti.».

#### Note all'articolo 41:

<sup>(66)</sup> Il comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«2. Le funzioni di direttore dell'area della prevenzione sono affidate al coordinatore del dipartimento di prevenzione di cui all'articolo 32.».

<sup>(67)</sup> Il comma 2 dell'articolo 32 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«2. L'ufficio di coordinamento di cui all'articolo 37 della svolge compiti di direzione e di coordinamento dei servizi in cui si articola il dipartimento stesso ai sensi dell'articolo 26 della medesima legge regionale.».

<sup>(68)</sup> Il comma 3 dell'articolo 37 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«3. La direzione dell'area è attribuita dal direttore generale ad uno dei responsabili delle strutture di cui al comma 2 in possesso dei requisiti definiti con l'atto aziendale di cui all'articolo 10.».

#### Note all'articolo 42:

<sup>(69)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Art. 18

Commissione regionale tecnica per i gas tossici.

Ai compiti previsti dall'articolo 24 del Regio Decreto 9 gennaio 1927, n. 147, così come sostituito dall'articolo 39 del D.P.R. 10 giugno 1955, n. 854, provvede la commissione tecnica permanente per i gas tossici, costituita presso l'assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale.

La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della medesima ed è composto da:

a) l'Assessore alla sanità ed assistenza sociale o suo delegato, con funzioni di presidente;

b) il responsabile del servizio di igiene pubblica ed ambientale, dell'alimentazione e della sicurezza nei luoghi di lavoro dell'U.S.L.;

c) l'ingegnere capo del genio civile, salvo quanto previsto dall'articolo 7 della legge 16 maggio 1978, n. 196;

d) il responsabile della sezione chimico-ambientale del laboratorio di sanità pubblica di cui al precedente articolo 7;

Fanno parte, altresì, quali membri di diritto, il questore di Aosta od un suo delegato ed il comandante dei vigili del fuoco o suo delegato.

La segreteria della commissione è affidata ad un dipendente dell'assessorato regionale della Sanità ed assistenza sociale.

<sup>(70)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Art. 19.

Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici.

Ai compiti previsti dall'articolo 32 del Regio Decreto 9 gennaio 1927, n. 147, provvede la commissione regionale per gli aspiranti al certificato di idoneità all'impiego dei gas tossici, costituito presso l'assessorato regionale alla sanità ed assistenza sociale.

La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale su conforme deliberazione della medesima ed è composto da:

a) l'Assessore alla sanità ed assistenza sociale o suo delegato, con funzioni di presidente;

b) il responsabile della sezione chimico-ambientale del laboratorio di sanità pubblica di cui al precedente articolo 7;

c) il responsabile del servizio di igiene pubblica ed ambientale, dell'alimentazione e della sicurezza nei luoghi di lavoro dell'U.S.L..

Fanno altresì parte, quali membri di diritto, il questore di Aosta o un suo delegato ed il comandante dei vigili del fuoco o suo delegato.

La segreteria della Commissione è affidata ad un dipendente dell'assessorato della sanità ed assistenza sociale.».

<sup>(71)</sup> Il quarto comma dell'articolo 23 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

«Ai componenti le commissioni sanitarie di cui al presente capo, vengono corrisposti compensi secondo quanto previsto al successivo articolo 40.».

#### Note all'articolo 43:

<sup>(72)</sup> Il comma 2 dell'articolo 36 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevede quanto segue:

«2. Ad ognuna delle sezioni del Dipartimento di prevenzione è preposto personale dipendente dall'USL collocato nel primo livello dirigenziale.».

<sup>(73)</sup> L'articolo 37 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«Art. 37.

(Ufficio di coordinamento).

1. I dirigenti che, ai sensi dell'art. 36, comma 1, sono collocati nel secondo livello dirigenziale costituiscono l'Ufficio di coordinamento del Dipartimento di prevenzione.

2. La prima seduta dell'Ufficio di coordinamento viene convocata e presieduta, fino all'insediamento del coordinatore, dal Direttore generale dell'USL.

3. Per la validità delle sedute dell'Ufficio di coordinamento è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti.

4. Nella prima seduta valida, l'Ufficio di coordinamento provvede innanzitutto ad eleggere nel proprio seno, a maggioranza assoluta dei componenti, il coordinatore. Ove nessun componente riporti tale maggioranza nelle prime due votazioni, a partire dalla terza è sufficiente la maggioranza semplice.
5. Il coordinatore dura in carica per un anno a decorrere dalla data di elezione; i suoi poteri sono prorogati fino all'elezione del nuovo coordinatore. Il coordinatore non può essere rieletto immediatamente, ma solo dopo che, seguendo il criterio della rotazione, il coordinamento sia stato affidato a tutti i dirigenti del secondo livello dirigenziale.
6. Con le stesse modalità previste per l'elezione del coordinatore è eletto un vice coordinatore con il compito di sostituire il coordinatore in caso di assenza o impedimento o temporanea vacanza della carica.
7. L'Ufficio di coordinamento, convocato dal coordinatore, si riunisce, in via ordinaria, almeno ogni trimestre e, in via straordinaria, su richiesta della maggioranza dei componenti o del Direttore generale o del Direttore sanitario dell'USL.
8. Il funzionamento dell'Ufficio di coordinamento è improntato al principio di collegialità. Tuttavia quando, su singole questioni, non si riesca a raggiungere l'unanimità, il collegio si esprime a maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del coordinatore o, in sua assenza, del vice coordinatore.
9. All'Ufficio di coordinamento è attribuito un potere di indirizzo che si concreta nella fissazione di obiettivi di programmazione e può dar luogo all'emanazione di direttive e di circolari rivolte sia al Dipartimento di prevenzione nel suo complesso, sia, per aspetti particolari, ai singoli servizi e sezioni che fanno parte del Dipartimento. Le direttive e circolari sono emanate dal coordinatore, pur nel rispetto del principio di collegialità che, ai sensi del comma 8, deve improntare le modalità di funzionamento dell'Ufficio di coordinamento.
10. All'Ufficio di coordinamento, per il tramite del coordinatore, è attribuito anche un potere propositivo nei confronti del Direttore generale per questioni che, pur non riguardando direttamente il Dipartimento di prevenzione, concernono l'USL nel suo complesso.».

<sup>(74)</sup> Il comma 2 dell'articolo 39 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«2. Il personale di cui al comma 1 è posto alle dipendenze del Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione, di cui all'art. 31, mantenendo la qualifica di Ufficiale di Polizia giudiziaria.».

<sup>(75)</sup> Il comma 3 dell'articolo 39 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:

«3. È tuttavia facoltà del coordinatore disporre, per periodi di tempo predeterminati, l'utilizzazione diretta di tecnici di igiene sia per consentire la realizzazione dei piani di controllo ufficiale degli alimenti di cui all'art. 31, comma 3, sia in relazione alle necessità derivanti da altri programmi di attività e da esigenze organizzative temporanee.».

#### Note all'articolo 44:

<sup>(76)</sup> Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 già modificato dall'articolo 4 della legge regionale 19 giugno 2000, n. 14 prevedeva quanto segue:

«4. Le modalità di accesso e di godimento per le strutture previste dal primo comma e le modalità per gli interventi

previsti dal secondo comma del presente articolo sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera del Consiglio regionale, su proposta della Giunta.».

<sup>(77)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevedeva quanto segue:

«Art. 11

1. Il Consiglio regionale, su proposta della Giunta, sentita la commissione consiliare competente, può concedere contributi ai laureati meritevoli e bisognosi che intendano completare, anche all'estero, la loro preparazione con corsi post - universitari di perfezionamento e specializzazione, le cui materie di insegnamento siano coerenti con gli obiettivi indicati nel precedente articolo 1 e può stipulare convenzioni con le università per l'istituzione di borse di studio per la frequenza di scuole di specializzazione e perfezionamento, ai sensi dell'articolo 80 del DPR 11 luglio 1980, n. 382.».

#### Nota all'articolo 45:

<sup>(78)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale stabilisce ogni anno un tetto di reddito per l'ammissione alle diverse provvidenze nonché i criteri per la formazione di eventuali graduatorie.».

#### Nota all'articolo 46:

<sup>(79)</sup> La lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77 prevedeva quanto segue:

«b) un preside o un professore di ruolo di scuola secondaria di secondo grado della Regione, con funzione di coordinatore, preposto all'organizzazione delle manifestazioni.».

#### Note all'articolo 47:

<sup>(80)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 21 luglio 1997, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. L'Archivio storico regionale può concedere contributi, sino ad un massimo del 95% della spesa ritenuta ammissibile, in favore di persone ed enti privati, di enti ecclesiastici e di associazioni di culto che siano proprietari, possessori o detentori di archivi storici già ordinati e inventariati, o per i quali esista un progetto di riordino e inventariazione ai sensi dell'art. 2. Tali contributi possono essere destinati:

- a) all'acquisto di arredi e attrezzature per la conservazione dei documenti di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi;
- b) al restauro di documenti di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi forniti da ditte specializzate;
- c) alla conservazione e alla continuazione delle principali serie documentarie conservate presso l'archivio corrente della Curia episcopale, previa presentazione di almeno 3 preventivi;
- d) ai lavori di disinfezione e disinfestazione dei locali contenenti i fondi archivistici di interesse storico, previa presentazione di almeno tre preventivi, forniti da ditte specializzate.».

<sup>(81)</sup> Il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 21 luglio 1997, n. 27 prevedeva quanto segue:

«3. L'Archivio storico regionale decide in ordine all'ammissione al contributo e all'entità di esso, che viene erogato

*in due rate. La prima, pari al cinquanta per cento del contributo concesso, è corrisposta all'atto della concessione; la seconda a seguito della trasmissione del consuntivo delle spese sostenute, debitamente documentate, previa verifica degli interventi eseguiti.»*

**Nota all'articolo 48:**

<sup>(82)</sup> La lettera aquater) dell'articolo 2, comma primo, della legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 aggiunta dall'art. 1, comma 4, della legge regionale 22 maggio 1997, n. 18 prevede quanto segue:

« a quater) le conoscenze ed i risultati derivati dalla sperimentazione sono messi a disposizione dell'Amministrazione regionale e dell'utenza agricola, in modo da assicurarne la diffusione;»

**Nota all'articolo 49:**

<sup>(83)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3 prevedeva quanto segue:

«Art. 3

(Opere infrastrutturali e di bonifica).

1. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e d) della (Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta), la Regione può mettere a disposizione di Struttura Valle d'Aosta s.r.l. risorse finanziarie tramite:

- a) erogazione di contributi in conto impianti per interventi di infrastrutturazione e per l'acquisizione di beni strumentali ammortizzabili;
- b) erogazione di finanziamenti o sottoscrizione di appositi aumenti di capitale sociale per interventi di bonifica.

2. La Giunta regionale dispone l'erogazione degli interventi di cui al comma 1 anche attraverso il conferimento di mandato senza rappresentanza a Finaosta S.p.A.»

**Note all'articolo 50:**

<sup>(84)</sup> Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«1. A tutti i consiglieri regionali entrati in carica successivamente all'entrata in vigore della presente legge si applica il regime della capitalizzazione, come disciplinato dalla presente legge.»

<sup>(85)</sup> Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. Ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, è data facoltà di optare per il regime della capitalizzazione. In tal caso, il calcolo per la conversione dal regime della prestazione definita, come disciplinato dagli articoli 13 e seguenti della l.r. 33/1995, a quello della capitalizzazione è effettuato sulla base del capitale richiesto dalla Associazione Nazionale delle Compagnie di Assicurazione (ANIA) per l'acquisizione di un assegno vitalizio corrispondente a quello maturato al momento dell'opzione, con una diminuzione pari al quindici per cento.»

**Nota all'articolo 51:**

<sup>(86)</sup> Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età. Inoltre, per coloro che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo.»

**Nota all'articolo 52:**

<sup>(87)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 6.

(Assegno vitalizio).

1. L'assegno vitalizio risulta dalla conversione del capitale individuale maturato alla data del conseguimento del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio. Il capitale è costituito:

- a) dalla trattenuta obbligatoria, prevista dall'articolo 3 della l.r. 33/1995;
- b) dai contributi a carico del bilancio del Consiglio regionale, stabiliti dall'Ufficio di Presidenza in misura non superiore al doppio della trattenuta obbligatoria a carico del consigliere regionale;
- c) dal rendimento eventualmente conseguito dall'Istituto.

2. Per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, spettante al consigliere al momento della cessazione del mandato, adeguata all'indice di variazione dei prezzi al consumo per operai ed impiegati, determinatosi nell'anno precedente, secondo le rilevazioni dell'Istituto centrale di statistica (ISTAT).

3. Per gli ex consiglieri regionali che hanno maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, e che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda, di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, percepita dai consiglieri in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, adeguata agli indici ISTAT.»

**Nota all'articolo 53:**

<sup>(88)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

(Misura dell'assegno vitalizio)

1. Nel regime della capitalizzazione, come definito all'articolo 6, comma 1, l'ammontare della rendita è determinato dalla conversione del capitale accantonato con il tasso di conversione utilizzato dalla Associazione Nazionale delle Compagnie di Assicurazione (ANIA), valido in quel momento, per l'erogazione di un assegno vitalizio, in base ai seguenti criteri:

- a) età;
- b) sesso;
- c) tipologia della prestazione.

2. Nel regime della capitalizzazione, qualora il periodo di contribuzione sia inferiore a trenta mesi, l'erogazione della prestazione è obbligatoriamente liquidata in forma di capitale.»



**Nota all'articolo 54:**

<sup>(89)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, incrementate del rendimento conseguito dall'Istituto, mentre le quote versate dalla Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».

**Nota all'articolo 55:**

<sup>(90)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Rinvio alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 48)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali) si applicano anche all'assegno vitalizio, come disciplinato dalla presente legge.».

**Nota all'articolo 56:**

<sup>(91)</sup> Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. La Regione trasferisce all'Istituto le somme di cui al comma 1 sulla base di un piano di rientro che riconosca, sulle quote di credito non ancora rimborsate, un tasso di rivalutazione monetaria pari all'indice ISTAT.».

**Nota all'articolo 57:**

<sup>(92)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Articolo 19

(Legge finanziaria)

1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

**Legge regionale 11 dicembre 2002, n. 26.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Accensione di prestiti
- Art. 8 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 10 – Dichiarazione d'urgenza

**Loi régionale n° 26 du 11 décembre 2002,**

**portant budget prévisionnel 2003 et budget pluriannuel 2003/2005 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Recours à l'emprunt
- Art. 8 – Annexes du budget annuel
- Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1  
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003, annesso alla presente legge, in euro 1.939.655.000 per la competenza e in euro 2.331.027.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2  
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2003/2005, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 1.939.655.000 per l'anno 2003, di euro 1.898.210.000 per l'anno 2004 e di euro 1.918.150.000 per l'anno 2005 (Allegato B).

Art. 3  
(Autorizzazioni di spesa determinate  
dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2003, previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore, sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

Art. 4  
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli  
interventi finanziari per il recupero del patrimonio  
storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 77.400 per gli anni finanziari 2003, 2004 e 2005, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), è così ripartita:
  - a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
    - 1) anno 2003 euro 25.800;
    - 2) anno 2004 euro 25.800;
    - 3) anno 2005 euro 25.800;
  - b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
    - 1) anno 2003 euro 25.800;
    - 2) anno 2004 euro 25.800;
    - 3) anno 2005 euro 25.800;
  - c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
    - 1) anno 2003 euro 25.800;
    - 2) anno 2004 euro 25.800;
    - 3) anno 2005 euro 25.800.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget 2003 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 1 939 655 000 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 331 027 000 euros au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2  
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 1 939 655 000 euros au titre de 2003 et à 1 898 210 000 euros au titre de 2004 et à 1 918 150 000 euros au titre de 2005 (Annexe B).

Art. 3  
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives à l'exercice 2003, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (Annexe A).

Art. 4  
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation  
des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine  
historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 77 400 euros par an, prévue au chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (Annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit, au titre des exercices 2003, 2004 et 2005 :
  - a) Achat d'immeubles par la Commune :
    - 1) 2003 euros 25 800 ;
    - 2) 2004 euros 25 800 ;
    - 3) 2005 euros 25 800 ;
  - b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
    - 1) 2003 euros 25 800 ;
    - 2) 2004 euros 25 800 ;
    - 3) 2005 euros 25 800 ;
  - c) Actions pilotes sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
    - 1) 2003 euros 25 800 ;
    - 2) 2004 euros 25 800 ;
    - 3) 2005 euros 25 800.

Art. 5

(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) sono messi a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.
2. I fondi per il programma annuale di attività della consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6

(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2003 e pluriennale 2003/2005 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

Art. 7

(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2003, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 130.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 6.912.931 per l'anno 2003 e in complessivi annui euro 13.825.862 a decorrere dall'anno 2004, grava sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della parte spesa (Allegato B) dei bilanci di previsione per l'anno finanziario 2003 e pluriennale 2003/2005, e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 5

(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par des mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.
2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (Chap. 20050).

Art. 6

(Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel 2003 et au budget pluriannuel 2003/2005 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7

(Recours à l'emprunt)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'an 2003, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 130 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de quinze ans, augmenté de deux points, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée à 6 912 931 euros au titre de 2003 et à 13 825 862 euros au total à compter de 2004, grève les chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexe B) du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

Art. 8  
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003:
  - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
  - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
  - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
  - d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
  - e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
  - f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
  - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
  - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
  - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
  - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
  - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
  - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
  - m) Allegato 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
  - n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9  
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2003/2005:
  - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
  - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
  - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
  - d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

Art. 8  
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2003 indiquées ci-après :
  - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
  - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
  - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
  - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
  - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
  - f) Annexe 4c) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
  - g) Annexe 4d) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
  - h) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
  - i) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
  - j) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
  - k) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
  - l) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
  - m) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1<sup>er</sup> avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
  - n) Annexe 10 : Démonstration du solde estimé.

Art. 9  
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2003/2005 indiquées ci-après :
  - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
  - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
  - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
  - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 181

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4097 dell'8 novembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 8 novembre 2002;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 13 novembre 2002;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 19 novembre 2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 4 dicembre 2002, con deliberazione n. 2886/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2002.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2002, N. 26

##### Nota all'articolo 3:

<sup>(1)</sup> L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure e agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.»

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 181

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4097 du 8 novembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 8 novembre 2002 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 13 novembre 2002 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 19 novembre 2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 4 décembre 2002, délibération n° 2886/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2002.

L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.»

##### Nota all'articolo 4:

<sup>(2)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.»

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(3)</sup> La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 concernente: «Modificazioni della legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 recante Istituzione della Consulta regionale per la condizione femminile già modificata con legge regionale 19 aprile 1985, n. 15» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'articolo 5 della legge regionale aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

**Note all'articolo 8:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.

*Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.*

*Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno .».*

<sup>(6)</sup> L'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale della Regione autonoma Valle d'Aosta, prevede quanto segue:

«La Regione esercita altresì le funzioni amministrative che le siano delegate dallo Stato con legge. ».

<sup>(7)</sup> La legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 15 aprile 1975.